ТОРГОВЫЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ СЕРВИС
ЖАУАПКЕРШІЛІГІ ШЕКТЕУЛІ СЕРІКТЕСТІГІ

ТОВАРИЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
ТОРГОВЫЙ СТРОИТЕЛЬНЫЙ СЕРВИС

TRADE CONSTRUCTION SERVICE
LIMITED LIABILITY COMPANY

«БЕКІТІЛДІ»
Серіктестіктің жалғыз Қатысушының
2024 ж. 9 желтоқсан күнгі № 1
шешімімен

«УТВЕРЖДЕНО»
Решением единственного
Участника Товарищества
№ 1 от 9 декабря 2024 г.

APPROVED by
By decision of Sole Shareholder№ 1
Dated December 9, 2024

ЖАРҒЫ
УСТАВ
CHARTER

Атырау/Atyrau 2024

1-бап. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР

1.1. Бұдан әрі «**СЕРІКТЕСТІК**» деп аталатын **«Торговый Строительный Сервис»** жауапкершілігі шектеулі Серіктестігінің жалғыз Құрылтайшының шешімі негізінде шектелмеген мерзімге құрылды және шағын кәсіпкерлік субъектісі болып табылады.

1.2. Осы Жарғы Серіктестікті ұйымдастыру және оның қызмет тәртібін айқындайды.

1.3. Серіктестік мемлекеттік тіркелген сәттен бастап заңды тұлға ретінде құрылды деп есептеледі.

1.4. Қазақстан Республикасының заңнамасында шаруашылық серіктестіктерге қатысуға шектеу немесе тыйым салу белгіленген тұлғаларды қоспағанда, заңнамада және осы Жарғыда белгіленген тәртіппен Серіктестіктің жарғылық капиталындағы үлесті сатып алған кез келген жеке және заңды тұлғалар Серіктестіктің қатысушылары бола алады.

1.5. Серіктестіктің Құрылтайшысы (бұдан әрі-«**ҚАТЫСУШЫ**») мынау болып табылады:

ҒАЛИМОВА ГАУҺАР АМАНЖОЛҚЫЗЫ, 18.08.1987 жылы туылған, Қазақстан Республикасының азаматы, тұрақты мекен-жайы: Қазақстан Республикасы, Атырау қаласы, Береке ықшам ауданы, 1үй, 2 пәтер
ЖСН: 870818402793..

статья 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Товарищество с ограниченной ответственностью **«Торговый Строительный Сервис»** в дальнейшем именуемое «**ТОВАРИЩЕСТВО**», создано на основании решения единственного Учредителя на неограниченный срок и является субъектом малого предпринимательства.

1.2. Настоящий Устав определяет порядок организации и деятельности Товарищества.

1.3. Товарищество считается созданным как юридическое лицо с момента его государственной регистрации.

1.4. Участниками Товарищества могут быть любые физические и юридические лица, которые в установленном законодательством и настоящим Уставом порядке приобрели долю в уставном капитале Товарищества, за исключением тех лиц, для которых законодательством Республики Казахстан установлено ограничение или запрещение на участие в хозяйственных товариществах.

1.5. Учредителем Товарищества (далее-«**УЧАСТНИК**») является:

ҒАЛИМОВА ГАУҺАР АМАНЖОЛҚЫЗЫ, 18.08.1987 года рождения, гражданин Республики Казахстан, проживающий по адресу: Республика Казахстан, г.Атырау, мкр Береке, дом1, кв2..

Article 1. GENERAL PROVISIONS

1.1. **«Trade Construction Service»** Limited Liability Partnership (hereinafter referred to as the "**PARTNERSHIP**") was established pursuant to the decision of Sole Shareholder. The Partnership shall operate for unlimited period and is a small business entity.

1.2. This Charter outlines the organization and activities of the Partnership.

1.3. The Partnership shall be considered as an established legal entity from the moment when it is officially registered with a state authority.

1.4. Any individuals or legal entities who have acquired a share in the authorized capital of the Partnership in accordance with the procedures provided by law and this Charter may be the participants of the Partnership, except for those entities for whom there are limitations or prohibitions on participation in business partnerships as per the legislation of the Republic of Kazakhstan.

1.5. Sole Participant (hereinafter referred to as the "**PARTICIPANT**") is:

GALIMOVA GAUKHAR AMANZHOLKYZY, born on 18.08.1987, citizen of the Kazakhstan Republic, registered at the address: Republic of Kazakhstan, Atyrau, Bereke street. 1/2.
IIN: 870818402793.

1.6. Серіктестіктің фирмалық атауы және орналасқан жері:

Толық атауы:

- қазақ тілінде: **«Торговый Строительный Сервис»** Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі;
  орыс тілінде: Товарищество с ограниченной ответственностью **«Торговый Строительный Сервис»**;
- ағылшын тілінде: **«Trade Construction Service»** Limited Liability Partnership.

Қысқартылған атауы:

- қазақ тілінде: **«Торговый Строительный Сервис»** ЖШС;
- орыс тілінде: ТОО **«Торговый Строительный Сервис»**;
- ағылшын тілінде: **«Trade Construction Service»** LLP.

Серіктестіктің орналасқан жері және мекенжайы:

Қазақстан, Атырау облысы, Индер ауданы, Индербор кенті, көшесі Досалиев Аташ, үй 28, пошта индексі 060200

1.7. Серіктестік заңды тұлға болып табылады және өз меншігінде оқшауланған мүлкі бар, өз міндеттемелері бойынша тек өз мүлкі шеңберінде жауаптылықта болады. Қатысушы Серіктестіктің міндеттемелері бойынша жауап бермейді және Жарғы капиталына онымен енгізілген салымдар құны

ИИН: 870818402793.

1.6. Фирменное наименование и место нахождения Товарищества:

Полное наименование:

- на казахском языке **«Торговый Строительный Сервис»** Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі;
- на русском языке: Товарищество с ограниченной ответственностью **«Торговый Строительный Сервис»**;
- на английском языке: **«Trade Construction Service»** Limited Liability Partnership.

Сокращенное наименование:

- на казахском языке: **«Торговый Строительный Сервис»** ЖШС;
- на русском языке: ТОО **«Торговый Строительный Сервис»**;
- на английском языке: **«Trade Construction Service»** LLP.

Местонахождение и адрес Товарищества:

Казахстан, Атырауская область, Индерский район, поселок Индерборский, улица Досалиева Аташ, дом 28, почтовый индекс 060200.

1.7. Товарищество является юридическим лицом и имеет в собственности обособленное имущество, несет ответственность по своим обязательствам только в пределах своего имущества. Участник не отвечает по обязательствам Товарищества и несет риск убытков, связанных с деятельностью

1.6. Business name and location of the Partnership.

Full name:

- In Kazakh: **«Торговый Строительный Сервис»** Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі;
- In Russian: Товарищество с ограниченной ответственностью **«Торговый Строительный Сервис»**;
- In English: **«Trade Construction Service»** Limited Liability Partnership.

Abbreviated name:

- In Kazakh: **«Торговый Строительный Сервис»** ЖШС;
- In Russian: ТОО **«Торговый Строительный Сервис»**;
- In English: **«Trade Construction Service»** LLP.

Location and address of the Partnership:

Republic of Kazakhstan, Atyrau, Indersky district, Inderborsky village, Dosalieva Atash street, building 28, postal code 060200.

1.7. The Partnership is a legal entity that has its own property and bears the responsibility for its obligations exclusively within the scope of its property. The Participant shall not be liable for the Partnership obligations and shall bear the risk of losses related to the Partnership operations within the value of their contributions to the Authorized capital.

шегінде Серіктестіктің қызметіне байланысты шығындарға тәуекел етеді.

1.8. Серіктестік өз қызметінде осы Жарғыны, Қазақстан Республикасының заңдылығы және орындалуы міндетті болып табылатын билік атқару органдарының актілерін басшылыққа алады.

1.9. Серіктестік толық шаруашылық есеп айырысу, өз өзін қаржыландыру және өз шығынын өзі өтеу негізінде қызмет ететін дербес шаруашылық бірлік болып табылады. Серіктестіктің өз мөрі, мөртаңбалары, және мемлекеттік, орыс және ағылшын тілдерінде өз фирмалық атауы жазылған фирмалық бланктері бар, және өз эмблемасы, өз сауда және тауар белгілері, басқа белгілері болуы мүмкін. Серіктестік өз атынан келісімдер жасай алады, құқықтарға иеленіп, өзіне жауапкершілік ала алады, сотта талапкер де, жауапкер де бола алады.

1.10. Серіктестік Қазақстан Республикасының және Қазақстан Республикасынан тыс жерлердегі банктерде ақшалай қаражаттарын сақтау үшін және есеп-айырысудың, кредиттік және кассалық операцияларының барлық түрлерін жүзеге асыру үшін есеп-айырысу, валюталық және басқа да шоттарды ашуға құқылы.

1.11. Серіктестіктің Қазақстан Республикасының қолданысындағы заңнамасымен белгіленген тәртіпте және

Товарищества, в пределах стоимости внесенных им вклада в Уставный капитал.

1.8. Товарищество в своей деятельности руководствуется настоящим Уставом, законодательством Республики Казахстан и обязательными для исполнения актами исполнительных органов власти.

1.9. Товарищество является самостоятельной хозяйственной единицей, действующей на основе полного хозяйственного расчета, самофинансирования и самоокупаемости. Товарищество имеет печать, штампы и фирменные бланки, с указанием своего фирменного наименования на государственном, русском и английском языках, может иметь эмблему, свой торговый и товарный знаки, иную символику. Товарищество от своего имени заключает договоры, приобретает права и несет обязанности, выступает истцом и ответчиком в суде.

1.10. Товарищество вправе открывать расчетный, валютный и иные счета в банках Республики Казахстан и за пределами Республики Казахстан для хранения денежных средств и осуществления всех видов расчетных, кредитных и кассовых операций.

1.11. Товарищество имеет право вступать в объединения с другими предприятиями на территории Республики Казахстан и за рубежом,

1.8. When implementing its operations the Partnership shall be governed by this Charter, the legislation of the Republic of Kazakhstan and mandatory acts of executive authorities.

1.9. The Partnership is an independent business entity operating based on the final commercial accounting, corporate self-financing and break-even performance. The Partnership has a seal, stamps, and letterheads carrying its business name in Kazakh, Russian and English languages, may have a logo, its trademark, and brandmark, and other partnership marks. The Partnership may enter into agreements for and on its behalf, acquire rights and bear responsibilities, act as a plaintiff and a defendant in a court.

1.10. The Partnership is entitled to open bank accounts in national and foreign currencies in the banks inside and outside of the Republic of Kazakhstan, to keep the cash assets and carry out all kinds of banking payments, credits and cash transactions.

1.11. The Partnership has the right to enter into joint ventures with other entities within the Republic of Kazakhstan and abroad, to act as a founder, participate in other business partnerships on the basis of and subject to the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

негіздерде Қазақстан Республикасының аймағында және шетелде басқа кәсіпорындармен бірлесуге, құрылтайшы ретінде болуға, басқа шаруашылық серіктестіктерінің қатысушысы болуға құқығы бар.

1.12. Серіктестік мемлекет пен оның органдарының міндеттемелері бойынша, сондай-ақ өз Қатысушының міндеттемелері бойынша жауап бермейді. Мемлекет пен оның органдары Серіктестіктің міндеттемелері бойынша жауапты болмайды. Серіктестікке Қатысушы оның міндеттемелері бойынша жауап бермейді және Серіктестіктің жарғылық капиталындағы өздеріне тиесілі үлестері шегінде Серіктестік қызметіне байланысты шығындар тәуекелін көтереді.

1.13 Осы Жарғыда қолданылатын жағдайларда «жұмыс күні» термині сенбі, жексенбі немесе мереке күнінен немесе банк мекемелері немесе кез келген мемлекеттік органдар заңнамаға сәйкес Қазақстанда жабылуға уәкілетті немесе міндетті күннен басқа кез келген күнді білдіреді.

выступать учредителем, быть участником других хозяйственных товариществ на основаниях и порядке, определенных действующим законодательством Республики Казахстан.

1.12. Товарищество не отвечает по обязательствам государства и его органов, а также по обязательствам своего Участника. Государство и его органы не несут ответственности по обязательствам Товарищества. Участник Товарищества не отвечает по его обязательствам и несет риск убытков, связанных с деятельностью Товарищества, пропорционально принадлежащих ему доли в Уставном капитале Товарищества.

1.13 В случаях, когда это применимо в настоящем Уставе, термин «рабочий день» означает любой день, кроме субботы, воскресенья или праздничного дня или дня, в который банковские учреждения или любые государственные органы уполномочены или обязаны в соответствии с законодательством закрыться в Казахстане.

1.12. The Partnership is not responsible for the obligations of the State and its bodies, as well as for the obligations of its Participant. The State and its bodies shall not be liable for the obligations of the Partnership. The Participant of the Partnership is not responsible for its obligations and bear the risk of losses related to the Partnership activities proportionate to their share in the authorized capital of the Partnership.

1.13 Wherever applicable in this Charter, the term “Business Day” means any day other than a Saturday, a Sunday or a legal holiday or a day on which banking institutions or any government bodies are authorized or obligated by law to close in Kazakhstan.

2-бап. ФИЛИАЛДАР ЖӘНЕ ӨКІЛДІКТЕР

2.1. Серіктестік Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес Қазақстан Республикасының аумағында және шетелде

Статья 2. ФИЛИАЛЫ И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА

2.1. Товарищество вправе создавать филиалы и представительства на территории Республики Казахстан и за рубежом в соответствии с

Article 2. SUBSIDIARIES AND REPRESENTATIVE OFFICES

2.1. The Partnership has the right to establish its branches and representative offices within the Republic of Kazakhstan and abroad under the

филиалдар мен өкілдіктер құруға құқылы.

2.2. Серіктестіктің филиалдары мен өкілдіктері Серіктестік атынан олар туралы ереже негізінде әрекет етеді, заңды тұлғалар болып табылмайды, Серіктестіктің меншікті мүлкі есебінен мүлік бөлініп беріледі.

2.3. Серіктестік Серіктестіктің филиалдары мен өкілдіктерінің қызметіне байланысты міндеттемелер бойынша жауапты болады.

2.4. Филиалдар мен өкілдіктерді құру және оларды тарату туралы шешімді, олар туралы ережелерді бекітуді, сондай-ақ осы Жарғыға тиісті өзгерістер енгізуді Серіктестікке Қатысушының шешіміне Қазақстан Республикасының және филиалдар мен өкілдіктерді құрған елдің заңнамасына сәйкес қабылдайды.

2.5. Серіктестік филиалының немесе өкілдігінің басшысын Серіктестіктің атқарушы органы тағайындайды және Серіктестік берген сенімхат негізінде әрекет етеді.

2.6. Филиалдар мен өкілдіктер туралы мәліметтер:

– жоқ.

3-бап. СЕРІКТЕСТІК ҚЫЗМЕТІНІҢ

действующим законодательством Республики Казахстан.

2.2. Филиалы и представительства Товарищества действуют от имени Товарищества на основании положений о них, не являются юридическими лицами, наделяются имуществом за счет собственного имущества Товарищества.

2.3. Товарищество несет ответственность по обязательствам, связанным с деятельностью филиалов и представительств Товарищества.

2.4. Решение о создании филиалов и представительств, и их ликвидации, утверждение положений о них, а также внесение в настоящий Устав соответствующих изменений, принимаются решением единственного Участника Товарищества в соответствии с законодательством Республики Казахстан и страны учреждения филиалов и представительств.

2.5. Руководитель филиала или представительства Товарищества назначается исполнительным органом Товарищества и действует на основании выданной Товариществом доверенности.

2.6. Сведения о филиалах и представительствах:

– отсутствуют.

статья 3. ОСНОВНАЯ ЦЕЛЬ И ПРЕДМЕТ

applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

2.2. Branches and representative offices of the Partnership act on behalf of the Partnership on the basis of their regulations, are not legal entities and is provided with property at the expense of the own assets of the Partnership.

2.3. The Partnership is responsible for the liabilities of the branches and representative offices of the Partnership.

2.4. The decision on the establishment of branches and representative offices and their liquidation, approval of their regulations as well as the amendment of this Charter shall be made by the decision of the sole Participant of the Partnership in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan and the country where branches and representative offices were founded.

2.5. The head of a branch or representative office of the Partnership shall be appointed by the Executive Body of the Partnership and shall act on the basis of a power of attorney issued by the Partnership.

2.6. Information on branches and representative offices:

– none.

Article 3. MAIN OBJECTIVE AND

НЕГІЗГІ МАҚСАТЫ МЕН МӘНІ

3.1. Серіктестік қызметінің негізгі мақсаты табыс алу болып табылады.

3.2. Серіктестік қызметінің заты келесілер болып табылады:

- кең ассортиментін көтерме саудасы жөніндегі агенттердің қызметі;
- инвестициялық қызмет;
- коммерциялық және делдалдық қызмет;
- сыртқы экономикалық қызмет, экспорттық-испорттық операцияларды жүзеге асыру;
- Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен тыйым салынбаған басқа да қызмет түрлері.

3.3. Жүзеге асырылуы үшін заңнамаға сәйкес білікті органдардан арнайы рұқсатты (лицензияларды) алуды қажет ететін қызметтің дербес түрлері Серіктестік мұндайларды алынғаннан кейін ғана жүзеге асыра алады.

ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТОВАРИЩЕСТВА

3.1. Основной целью деятельности Товарищества является получение дохода.

3.2. Предметом деятельности Товарищества являются:

- деятельность агентов по оптовой торговле товарами широкого ассортимента;
- инвистиционная деятельность;
- коммерческая и посредническая деятельность;
- внешнеэкономическая деятельность, осуществление экспортно-импортных операций;
- другие виды деятельности, не запрещенные действующим законодательством Республики Казахстан.

3.3. Отдельные виды деятельности, для осуществления которых в соответствии с законодательством требуется получение специального разрешения (лицензии) от компетентных органов, могут осуществляться Товариществом после получения таковых.

ACTIVITIES OF THE PARTNERSHIP

3.1. The main objective of the Partnership activity is to generate revenue.

3.2. Activities of the Partnership:

- activities of agents in the wholesale trade of a wide range of goods;
- investment activity;
- commercial and intermediary activities;
- foreign economic activities, implementation of export-import operations;
- other types of activities not prohibited by the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

3.3. The Partnership may carry out certain types of activities in accordance with the law that requires a special permit (license) from the competent authorities only after receiving such permits (licenses).

4-бап. СЕРІКТЕСТІК

статья 4. ПРАВА УЧАСТНИКОВ

Article 4. RIGHTS OF THE PARTICIPANTS

ҚАТЫСУШЫЛАРЫНЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ

4.1. Серіктестік қатысушысы Қазақстан Республикасының заңды және жеке тұлғалары да, шетелдік заңды және жеке тұлғалар да бола алады. Серіктестік қатысушыларының жалпы саны – шектелмеген.

4.2. Серіктестіктің Қатысушысында келесі құқықтары бар:

- Серіктестік істерін заңнамада және осы Жарғыда көзделген тәртіппене басқаруға қатысуға;
- осы Жарғыда көзделген тәртіппен Серіктестік қызметі жөніндегі ақпаратты алуына және оның бухгалтерлік және басқа құжаттамасымен танысуға;
- заңнамаға, осы Жарғыға сәйкес Серіктестік қызметінен табыс алуға;
- Серіктестік таратылған жағдайда кредиторлармен есеп айырысқан соң мүлік бөлігінің құнын алуға немесе, Серіктестіктің барлық қатысушыларының келісімі бойынша, бұл мүлік бөлігін заттай алуға;
- заңнамада және осы Жарғыда көзделген тәртіппен өз үлесінен иеліктен шығару арқылы Серіктестікке қатысуын тоқтатуға;
- заңнамамен және (немесе) осы Жарғымен қарастырылған өз құқықтарын бұзатын Серіктестік органдарының шешімдерімен сот тәртібінде келіспеуге;
- өз үлесін иеліктен шығару арқылы

ТОВАРИЩЕСТВА

4.1. Участником Товарищества могут быть как физические и юридические лица Республики Казахстан, так и иностранные физические и юридические лица. Общее количество участников Товарищества – не ограничено.

4.2. Участник Товарищества имеет право:

- участвовать в управлении делами Товарищества в порядке, предусмотренном законодательством и настоящим Уставом;
- получать информацию о деятельности Товарищества и знакомиться с его бухгалтерской и иной документацией в порядке, предусмотренном настоящим Уставом;
- получать доход от деятельности Товарищества в соответствии с законодательством, настоящим Уставом;
- получить в случае ликвидации Товарищества стоимость части имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или, по соглашению всех участников Товарищества, часть этого имущества в натуре;
- прекратить участие в Товариществе путем отчуждения своей доли в порядке, предусмотренном законодательством и настоящим Уставом;
- оспаривать в судебном порядке решения органов Товарищества, нарушающие их права, предусмотренные законодательством и

4.1. Individuals and legal entities of the Republic of Kazakhstan, as well as foreign individuals and legal entities, can be the Participants of the Partnership. The total number of the Participants of the Partnership is unlimited.

4.2. The Participant of the Partnership has the rights:

- to participate in the Partnership's business management as per the procedure stipulated by the legislation and this Charter;
- to obtain information on the Partnership's activity and familiarize themselves with the accounting records and other documents thereof as per the procedure stipulated by this Charter;
- to receive income from the Partnership's activity as per the legislation and this Charter;
- In the case of the liquidation of the Partnership, Participants are to receive the part of the assets remained after all the settlements with creditors or, if agreed with all participants of the Partnership, the part thereof in kind;
- to cease participation in the Partnership by the disposal of its shares as per the legislation and this Charter;
- to contest decisions of the Partnership bodies that breach their rights stipulated by the legislation and (or) this Charter in court;
- withdraw from the Partnership by alienating its share or require the Partnership to acquire a share as stipulated by the Law

Серіктестікке қатысушылардың құрамынан шығуға немесе Заңда көзделген жағдайларда Серіктестіктен үлесті сатып алуын талап етуге;

4.3. Серіктестік Қатысушылары заңнамада және осы Жарғыда қарастырылған басқа құқықтарға ие болуы мүмкін.

4.4. Осы жарғының 4.2. тармағында көрсетілгендерден басқа, Серіктестік Қатысушыларына осы Жарғыға тиісті толықтырулар енгізу жолымен қосымша құқықтар берілуі мүмкін.
Серіктестіктің белгілі бір қатысушысына берілген қосымша құқықтар оның үлесі немесе үлесінің бір бөлігі иеліктен шығарылған жағдайда сатып алушыға берілмейді.
Қосымша құқықтар берілген Серіктестік қатысушысы Серіктестікке бұл туралы жазбаша хабарлама жібере отырып, өзіне тиесілі қосымша құқықтарды жүзеге асырудан бас тарта алады. Серіктестік көрсетілген хабарламаны алған сәттен бастап Серіктестік қатысушысының қосымша құқықтары тоқтатылады.

(или) настоящим Уставом;
– выйти из состава Участников Товарищества путем отчуждения своей доли или потребовать приобретение Товариществом доли в случаях, предусмотренных Законом;

4.3. Участник Товарищества может иметь и другие права, предусмотренные законодательством и настоящим Уставом.

4.4. Помимо указанных в п.4.2. настоящего Устава прав, Участнику Товарищества могут быть предоставлены дополнительные права путем внесения соответствующих дополнений в настоящий Устав.
Дополнительные права, предоставленные определенному участнику Товарищества, в случае отчуждения его доли или части доли к приобретателю, к приобретателю не переходят.
Участник Товарищества, которому предоставлены дополнительные права, может отказаться от осуществления принадлежащих ему дополнительных прав, направив письменное уведомление об этом Товариществу. С момента получения Товариществом указанного уведомления, дополнительные права участника Товарищества прекращаются.

4.3. Participant can have other rights stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan and this Charter.

4.4. In addition to the rights specified in clause 4.2 of this Charter, the Participant of the Partnership may be granted additional rights by making appropriate additions to this Charter.
In case of alienation of its share or part of the share passing to the acquirer, additional rights granted to a certain Participant of the Partnership shall not be transferred to the acquirer.
A Participant of the Partnership, who has been granted additional rights, may waive its additional rights by sending a written notice to the Partnership. As soon as the Partnership receives the said notice, the additional rights of this Participant of the Partnership shall be terminated.

5-бап. СЕРІКТЕСТІК ҚАТЫСУШЫЛАРЫНЫҢ МІНДЕТТЕРІ

5.1. Серіктестік Қатысушылары:

статья 5. ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКОВ ТОВАРИЩЕСТВА

5.1. Участник Товарищества обязан:

Article 5. OBLIGATIONS OF THE PARTICIPANT

5.1. The Participant shall:

– Серіктестіктің Жарғылық капиталына құрылтайшылық құжаттармен қарастырылған тәртіпте, көлемде және мерзімде салымдар жасауға;
– коммерциялық құпия деп жарияланған мәліметтерді таратпауға;
– атауын, орналасқан жерін, мекен-жайын, банктік деректемелерін (егер құрылтайшы заңды тұлға болса) немесе атын, тұрғылықты жерін және жеке басын куәландыратын құжаттың деректерін (егер құрылтайшы жеке тұлға болса) көрсете отырып, Серіктестікке қатысушылардың тізбесіндегі мәліметтердің өзгергені туралы атқарушы органға жазбаша хабарлауға міндетті;
– осы Жарғының мақсаттарына қол жеткізу үшін қажетті рұқсаттарды алуға өтінім беруге және Қазақстан Республикасының заңнамасында көзделген өзге де міндеттерді атқаруға құқылы.

5.2. Осы Жарғының 5.1-тармағында көрсетілгендерден басқа, Серіктестік осы Жарғының бөліміне тиісті толықтырулар енгізу жолымен Қатысушыға қосымша міндеттер жүктеуі мүмкін.
Серіктестіктің белгілі бір Қатысушысына жүктелген қосымша міндеттер оның үлесі немесе үлесінің бір бөлігі иеліктен шығарылған жағдайда сатып алушыға өтпейді.

– вносить вклады в Уставной капитал Товарищества в порядке, размерах и сроки, предусмотренных учредительными документами;
– не разглашать сведения, которые Товариществом объявлены коммерческой тайной;
– письменно извещать исполнительный орган об изменении сведений в перечне участников Товарищества, с указанием их наименования, местонахождения, адреса, банковских реквизитов (если учредителем является юридическое лицо) или имени, места жительства и данных документа, удостоверяющего личность (если учредителем является физическое лицо).
– подавать заявки на получение необходимых разрешений для достижения целей данного Устава и нести также иные обязанности, предусмотренные законодательством Республики Казахстан.

5.2. Помимо указанных в п.5.1. настоящего Устава обязанностей, Товариществом могут быть возложены дополнительные обязанности на Участника путем внесения соответствующих дополнений в настоящий раздел Устава.
Дополнительные обязанности, возложенные на определенного Участника Товарищества, в случае отчуждения его доли или части доли к приобретателю, к приобретателю не переходят.

– make contributions to the Partnership authorized capital in the manner, in amounts and within the terms stipulated by the constituent documents;
– not to disclose any information which the Partnership declared as a trade secret;
– notify the executive body of the Partnership in writing regarding any changes in the information about the Participants. In case if a legal entity is a participant such details include name, location, address, and bank details. In case if an individual is a participant then these include name, place of residence and identity card data;
– apply for necessary permits to achieve the objective of this Charter and adhere to other obligations stipulated by the legislation of the Republic of Kazakhstan

5.2 Apart from the obligations specified in clause 5.1. of this Charter, additional obligations may be assigned to a Participant by the Partnership from making appropriate additions to this section of the Charter.
In case of alienation of the share of this Participant or part of it passing to the share acquirer, additional obligations imposed on a certain Participant of the Partnership shall not be transferred to the acquirer.

6-бап. СЕРІКТЕСТІКТІҢ ЖАРҒЫЛЫҚ

статья 6. ПЕРЕХОД ДОЛИ В УСТАВНОМ

Article 6. TRANSFER OF THE SHARE IN

КАПИТАЛЫНДАҒЫ ҮЛЕСТІҢ АУЫСУЫ. ҚАТЫСУШАНЫҢ СЕРІКТЕСТІКТЕН ШЫҒУЫ

6.1. Серіктестіктің осы қатысушысына берілген қосымша құқықтарды және оған жүктелген міндеттерді қоспағанда, Серіктестіктің Жарғылық капиталындағы үлесті немесе үлестің бір бөлігін сатып алушыға Серіктестіктің жарғылық капиталындағы үлесті немесе үлестің бір бөлігін иеліктен шығаруға бағытталған мәміле жасалғанға дейін немесе оның ауысуының өзге негізі туындағанға дейін Серіктестікке қатысушының барлық құқықтары мен міндеттері ауысады.

6.2. Серіктестіктің Жарғылық капиталындағы өз үлесін немесе үлесінің бір бөлігін иеліктен шығаруды жүзеге асырған Серіктестіктің қатысушысы Серіктестік алдында аталған үлесті немесе Серіктестіктің Жарғылық капиталындағы үлестің бір бөлігін иеліктен шығаруға бағытталған мәміле жасалғанға дейін туындаған мүлікке салымды Сатып алушымен бірге енгізу жөнінде міндетті атқарады.

6.3. Қатысушының Серіктестіктен шығуы оны Серіктестіктен шығу туралы өтініш бергенге дейін туындаған Серіктестік мүлкіне салым енгізу жөніндегі Серіктестік алдындағы міндеттен босатпайды.

КАПИТАЛЕ ТОВАРИЩЕСТВА. ВЫХОД УЧАСТНИКА ИЗ ТОВАРИЩЕСТВА

6.1. К приобретателю доли или части доли в Уставном капитале Товарищества переходят все права и обязанности Участника Товарищества, возникшие до совершения сделки, направленной на отчуждение указанной доли или части доли в Уставном капитале Товарищества, или до возникновения иного основания ее перехода, за исключением дополнительных прав, предоставленных данному участнику Товарищества, и обязанностей, возложенных на него.

6.2. Участник Товарищества, осуществивший отчуждение своей доли или части доли в Уставном капитале Товарищества, несет перед Товариществом обязанность по внесению вклада в имущество, возникшую до совершения сделки, направленной на отчуждение указанных доли или части доли в Уставном капитале Товарищества, солидарно с ее приобретателем.

6.3. Выход Участника из Товарищества не освобождает его от обязанности перед Товариществом по внесению вклада в имущество Товарищества, возникшей до подачи заявления о выходе из Товарищества.

THE AUTHORIZED CAPITAL OF THE PARTNERSHIP. WITHDRAWAL FROM THE PARTNERSHIP

6.1. All rights and obligations of a Participant of the Partnership that existed before alienation of specified share or a part of a share in Authorized capital of the Partnership, except for the additional rights given and the obligations assigned to this Participant of the Partnership, or before occurrence of other basis for the transfer of the share, shall pass to the acquirer of a share or a part of a share in Authorized capital of the Partnership.

6.2. In agreement with the share acquirer, the Participant of the Partnership who alienated its share or part of a share in the Authorized capital of the Partnership bears the obligation to the Partnership to make a contribution to the property which had arisen before alienation of specified share or the part of a share in the Authorized capital of the Partnership.

6.3. Withdrawal of a Participant from the Partnership does not exempt the Participant from the obligation to make a contribution to the property of the Partnership that has arisen before submission of the request for withdrawal from the Partnership.

6.4. Participants of the Partnership have a

6.4. Серіктестікке қатысушылардың бірі қатысушының үлесін сатқан кезде Серіктестікке қатысушылардың үшінші тұлғалардың алдында қатысушының үлесін немесе оның бір бөлігін сатып алуға бірінші кезектегі / басым құқығы бар.

6.4. Участники Товарищества имеют первоочередное / преимущественное право перед третьими лицами, на покупку доли участника или ее части при ее продаже кем-либо из участников Товарищества.

priority/preferential right to buy a share of a participant or a part thereof in the event it is sold by one of the Participants of the Partnership.

7-бап. СЕРІКТЕСТІК ҚЫЗМЕТІНІҢ ҚАҒИДАТТАРЫ

7.1. Серіктестік пен оның Қатысушысы, үшінші тұлғалар мен еңбек ұжымы арасындағы өзара қатынастарының сипаты мен тәртібі белгіленген, өз бетімен орнатылған бағалар бойынша өз қызмет нәтижелерін жүзеге асыру арқылы тараптармен бекітілген нақты еңбек және шаруашылық келісімдерде (келісім-шарттарда, шарттарда) анықталады.

7.2. Серіктестік Қазақстан Республикасының қолданысындағы заңнаманы есепке ала отырып, өз құрылымын, штаттық кестесін қалыптастырады, қызметкерлер жалақысының түрін, жүйесін және көлемін, сонымен қатар басқа табыстарының түрлерін белгілейді.

7.3. Серіктестік қызметкерлерінің еңбек режимі мен демалысы, олардың әлеуметтік сақтандырылуы мен қамтылуы, демалыс мәселелері мен басқа еңбек мәселелері Қазақстан Республикасының қолданысындағы заңнамасымен және ішкі еңбек тәртібінің ережелерімен реттеледі.

статья 7. ПРИНЦИПЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТОВАРИЩЕСТВА

7.1. Характер и порядок взаимоотношений между Товариществом и его Участником, с третьими лицами и трудовым коллективом определяются в конкретных трудовых и хозяйственных соглашениях (контрактах, договорах), заключаемых сторонами, с реализацией результатов своей деятельности по установленным, самостоятельно устанавливаемым ценам.

7.2. Товарищество формирует свою структуру, штатное расписание, определяет формы, систему и размеры заработной платы, а также другие виды доходов работников с учетом действующего законодательства Республики Казахстан.

7.3. Режим труда и отдыха работников Товарищества, их социальное страхование и обеспечение, вопросы отпусков и иные вопросы труда регулируются действующим законодательством Республики Казахстан и правилами внутреннего трудового распорядка.

Article 7. PRINCIPLES OF THE PARTNERSHIP

7.1. Nature and organization of the relations between the Partnership and the Participant, third parties and employees are determined by the specific employment and commercial agreements and contracts concluded by the parties, including its activity based on the prices fixed and quoted at its discretion.

7.2. The Partnership shall create its structure, payroll plan, determine forms, system and salaries and wages, as well as other types of employees' income with due consideration of the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

7.3. The Partnership employees' work and rest schedule, their social security and welfare, vacation and other labor concerns shall be governed by the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan and rules of internal labor policy.

8-бап. СЕРІКТЕСТІКТІҢ ЖАРҒЫЛЫҚ КАПИТАЛЫ МЕН ҚОРЛАРЫ

8.1. Серіктестіктің Жарғылық капиталы Серіктестік мүлкінің оның кредиторларының мүдделеріне кепілдік беретін ең төменгі мөлшерін айқындайды және Серіктестікке Қатысушылар үлестерінің номиналдық құнынан тұрады.

8.2. Серіктестіктің жарғылық капиталы **100 000 (жүз мың)** теңгені құрайды.

8.3. Серіктестіктің жарғылық капиталы Серіктестіктің мемлекеттік тіркелу кезіне толық сомада қалыптастырылған.

8.4. Серіктестік Жарғылық капиталдың мөлшерін ұлғайтуы немесе азайтуы мүмкін. Жарғылық капиталдың мөлшерін өзгерту оған Қатысушының шешімі бойынша жүзеге асырылуы мүмкін. Серіктестіктің Жарғылық капиталының мөлшерін өзгерту туралы шешім осы Жарғыға тиісті өзгерістер енгізілгеннен және оларды заңнамада белгіленген тәртіппен мемлекеттік тіркеуден өткізгеннен кейін күшіне енеді.

8.5. Серіктестіктің Жарғылық капиталын ұлғайтуға ол толық ақ төленгеннен кейін ғана жол беріледі.
Серіктестіктің Жарғылық капиталын ұлғайту Серіктестіктің мүлкі есебінен және (немесе)

статья 8. УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ И ФОНДЫ ТОВАРИЩЕСТВА

8.1. Уставный капитал Товарищества определяет минимальный размер имущества Товарищества, гарантирующего интересы его кредиторов, и состоит из номинальной стоимости доли Участника Товарищества.

8.2. Уставный капитал Товарищества составляет **100 000 (сто тысяч)** тенге.

8.3. Уставный капитал Товарищества образован в полной сумме к моменту государственной регистрации Товарищества.

8.4. Товарищество может увеличивать или уменьшать размер Уставного капитала. Изменение размера Уставного капитала может быть осуществлено по решению его Участника. Решение об изменении размера Уставного капитала Товарищества вступает в силу после внесения соответствующих изменений в настоящий Устав и их государственной регистрации в установленном законодательством порядке.

8.5. Увеличение Уставного капитала Товарищества допускается после полной оплаты первоначального капитала. Увеличение Уставного капитала Товарищества может осуществляться за счет имущества

Article 8. AUTHORIZED CAPITAL AND FUNDS OF THE PARTNERSHIP

8.1. The authorized capital of the Partnership determines the minimum size of the Partnership's property that guarantees the interests of its creditors and consists of the nominal value of the Partnership Participant’s share.

8.2. The authorized capital of the Partnership is **100 000 (one hundred thousand)** Tenge.

8.3. The authorized capital shall be formed in full before the state registration of the Partnership.

8.4. The Partnership may increase or decrease the size of the authorized capital. The size of the authorized capital may change according to the Participant’s decision. The decision to change the size of the authorized capital of the Partnership comes into force after the relevant amendments to this Charter are made and duly registered.

8.5. An increase of the Authorized capital of the Partnership is permitted, after the initial capital has been paid in full. The Authorized capital of the Partnership may be increased at the expense of the property of the Partnership and/or at the expense of additional contributions of the Participant of the Partnership to the authorized capital of the Partnership, and/or at the expense of contributions

Серіктестікке Қатысушының Серіктестіктің Жарғылық капиталына қосымша салымдары есебінен және (немесе) Серіктестікке қатысушылар қатарына қабылданатын үшінші тұлғалардың Жарғылық капиталға салымдарының есебінен жүзеге асырылуы мүмкін.
Жарғылық капиталды ұлғайту тәртібі Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленеді.

8.6. Серіктестік өзінің Жарғылық капиталын азайту құқығын өзіне қалдырады, ал заңдарда көзделген жағдайларда міндетті.
Жарғылық капиталды азайту Серіктестіктің жарғылық капиталындағы Қатысушының үлесінің атаулы құнын азайту және (немесе) Серіктестікке тиесілі үлестерді өтеу жолымен жүзеге асырылуы мүмкін.

Жарғылық капиталды азайту тәртібі Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленеді.

8.7. Шаруашылық қызмет нәтижесіне сәйкес және таза табыс есесінен Серіктестік резервтік капиталды қалыптастыра алады. Қажеттілігіне қарай Серіктестікте басқа да қорлар қалыптастырылуы мүмкін – мұндай қорларды қалыптастыру мақсаты, көлемі, көздері және пайдалану тәртібін Серіктестікке Қатысушысы айқындайды.

9-бап. СЕРІКТЕСТІКТІҢ МҮЛКІ МЕН

Товарищества и/или за счет дополнительных вкладов Участника Товарищества в Уставный капитал Товарищества, и/или за счет вкладов в Уставный капитал третьих лиц, принимаемых в число Участников Товарищества.

Порядок увеличения Уставного капитала определяется действующим законодательством Республики Казахстан.

8.6. Товарищество оставляет за собой право, а в случаях, предусмотренных законодательством, обязано уменьшить свой Уставный капитал.
Уменьшение Уставного капитала может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости доли Участника в Уставном капитале Товарищества и/или погашения долей, принадлежащих Товариществу.
Порядок уменьшения Уставного капитала определяется действующим законодательством Республики Казахстан.

8.7. В соответствии с результатами хозяйственной деятельности и за счет чистого дохода Товарищество может создать резервный капитал. По мере необходимости в Товарищества могут создаваться и другие фонды - назначение, размеры, источники формирования и порядок использования таких фондов определяются Участником Товарищества.

статья 9. ИМУЩЕСТВО И

to the authorized capital made by third parties accepted as the Partnership participants.
The procedure for increasing the authorized capital is determined by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

8.6. The partnership reserves the right and in cases stipulated by law, is obliged to reduce its authorized capital.
The authorized capital can be reduced by reducing the nominal value of the Participant’s share in the authorized capital of the partnership and/or redemption of shares belonging to the Partnership.

The procedure for reducing the authorized capital is determined by the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

8.7. Subject to the business economic activity results, the Partnership may create a reserve capital using net income. If necessary, the Partnership may involve other funds. Purpose, amounts, sources of formation and usage procedure of such funds shall be determined by the Participant.

Article 9. PROPERTY OF THE

ТАЗА ТАБЫСЫНЫҢ БӨЛІНУІ

9.1. Серіктестік мүлкін негізгі және айналымдағы қаражаттар, және де ЖШС теңгерімінде бағалары көрсетілген басқа да құндылықтарды құрайды.

9.2. Серіктестік мүлкі мен қаражаттары келесілер есесінен қалыптасады:
- Құрылтайшының ақшалай салымынан;
- қаржылық-шаруашылық қызметтен түскен табыстан;
- банктік және басқа несиелерден;
- ҚР қолданысындағы заңнамасымен тыйым салынбаған басқа табыстар мен түсімдер есебінен.

9.3. Серіктестік мүлкіне Қатысушының қосымша салымдары оның Жарғылық капиталы мен Серіктестік Қатысушыларына үлестер көлемдерін өзгертпейді және олардың үлестерінің сатылып алуы жөнінде талап етуді өтінген қатысушылармен есеп айырысу аяқталған соң ғана жасалынады.

9.4. Серіктестік мүлкіне Қатысушының қосымша салымдар жасау тәртібі мен мерзімдері, және де оның жасалынуының кешіктірілгені үшін жауапкершілік ҚР «Жауапкершіліші шектеулі және қосымша жауапкершіліктері бар серіктестіктер туралы» Заңының 24-бабының ережелері бойынша анықталады.

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЧИСТОГО ДОХОДА ТОВАРИЩЕСТВА

9.1. Имущество Товарищества составляют основные и оборотные средства, а также иные ценности, стоимость которых отражается в балансе Товарищества.

9.2. Имущество и средства Товарищества формируются за счет:
- денежных вкладов Участника;
- доходов от финансово-хозяйственной деятельности;
- банковских и иных кредитов;
- прочих доходов и поступлений, не запрещенных действующим законодательством Республики Казахстан;

9.3. Дополнительные взносы Участника в имущество Товарищества не изменяют размер его Уставного капитала и доли Участника Товарищества и вносятся только по окончании расчетов с участниками, заявившими требование о выкупе их долей.

9.4. Порядок и сроки внесения дополнительных взносов Участником в имущество Товарищества, а также ответственность за просрочку его внесения определяются по правилам ст.24 Закона Республики Казахстан «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью».

PARTNERSHIP & NET INCOME DISTRIBUTION

9.1. Property of the Partnership includes fixed and floating assets, as well as other assets, the value of which are reflected in the balance sheet.

9.2. Property of the Partnership and capitals are formed by:
- monetary contributions of the Participant;
- income from financial and economic activities;
- bank and other credits;
- other sources of income not prohibited by the applicable legislation of the Republic of Kazakhstan.

9.3. Additional contributions of the Participant to the property of the Partnership do not change the size of the Authorized Capital and the share of this Participant in the Partnership and are paid only upon completion of settlements with participants who have requested the redemption of their shares.

9.4. The procedure and terms of additional contributions of the Participant into the Partnership property, as well as the responsibility for the delay in contributions shall be determined by article 24 of the Law of the Republic of Kazakhstan “On limited liability partnerships and partnerships with additional liability”.

9.5. Once a year the Partnership has the right to distribute net profit (or part of it) at the end of financial year.

9.5. Серіктестік шаруашылық жыл аяқталғаннан кейін жылына бір рет таза пайданы (оның бір бөлігін) бөлу туралы шешім қабылдауға құқылы.
Серіктестіктің таза кірісі мен шығындарын бөлу:
Бір жыл ішінде шаруашылық қызметтің нәтижесінде алынған Серіктестіктің таза табысының 100%-ы Серіктестіктің бір жыл ішіндегі шаруашылық қызметінің нәтижелерін бекітуге арналған Серіктестіктің жалғыз Қатысушысының шешіміне сәйкес бөлінеді.

9.6. Серіктестіктің Қатысушылары арасында бөлуге арналған пайдасының бір бөлігі Серіктестіктің Жарғылық капиталындағы олардың үлесіне барабар бөлінеді.

9.7. Заңнамада көзделген жағдайларда Серіктестіктің пайданы Қатысушылар арасында бөлу туралы шешім қабылдауға және бөлу туралы шешім қабылданған пайданы төлеуге құқығы жоқ.

9.8. Қатысушыларының шешімі бойынша Серіктестікте Серіктестіктің таза пайдасы есебінен резервтік және өзге де қорлар құрылуы мүмкін.
Мұндай қорлардың қаражаты жұмсалуы мүмкін құру тәртібі, мөлшері, мақсаттары, қорлардың қаражатын жұмсау тәртібі оларды құру туралы шешіммен айқындалады.

9.9. Серіктестік Серіктестіктің барлық

9.5. Товарищество вправе по завершении хозяйственного года, раз в год принимать решение о распределении чистой прибыли (ее части).
Распределение чистого дохода и убытков Товарищества:
100% чистого дохода Товарищества, полученного в результате хозяйственной деятельности за год, распределяется в соответствии с решением Участника Товарищества, посвященного утверждению результатов хозяйственной деятельности Товарищества за год.

9.6. Часть прибыли Товарищества, предназначенная для распределения между его Участниками, распределяется пропорционально их долям в Уставном капитале Товарищества.

9.7. В случаях, предусмотренных законодательством, Товарищество не вправе принимать решение о распределении прибыли между Участниками и выплачивать прибыль, решение о распределении которой принято.

9.8. По решению Участников в Товариществе могут создаваться резервный и иные фонды за счет чистой прибыли Товарищества.

Порядок создания, размер, цели на которые могут расходоваться средства таких фондов, порядок расходования средств фондов определяются решением об их создании.

Net income and losses of the Partnership are distributed as follows:
100% of the Partnership’s net income earned as a result of economic activity over a year is distributed in accordance with the decision of the Partnership Participant dedicated to the approval of the results of the Partnership’s economic activity for the year.

9.6. Part of the profit of the Partnership, intended for distribution among its Participants, is distributed in proportion to their shares in the authorized capital of the Partnership.

9.7. In cases provided by law the Partnership has no right to make decisions on the distribution of profit among the Participants and to distribute profit, even if the decision on the distribution of this profit has been made.

9.8. As decided by the Participants of the Partnership reserve and other funds may be created at the expense of the Partnership's net profit.
The procedure for creation, the size and the purposes for which such funds can be spent and the procedure for spending the funds are determined by the respective resolution.

9.9. The Partnership has no right to distribute the net income among its Participants until the entire authorized capital of the Partnership is paid in full. Losses that may arise during the activities of the Partnership, if they can not be covered by the respective funds, are covered by the created funds

Жарғылық капиталы толық төленгенге дейін таза кірісті өз қатысушылары арасында бөлуге құқылы емес. Серіктестіктің қызметі барысында туындауы мүмкін шығындар құрылған қорлар есебінен, тиісті қорлардың қаражаты есебінен жабылмаған бөлігінде, қатысушылардың нысаналы жарналары есебінен, ал бұл қаражат жеткіліксіз болған кезде – Серіктестіктің мүлкін сату есебінен өтеледі.

9.9. Товарищество не вправе распределять чистый доход между его Участниками до полной оплаты всего Уставного капитала Товарищества. Убытки, которые могут возникнуть в ходе деятельности Товарищества, покрываются за счет созданных фондов, за счет целевых взносов участников, в части, не покрытой за счет средств соответствующих фондов, а при недостаточности и этих средств – за счет реализации имущества Товарищества.

and earmarked contributions of the participants, and in case of insufficiency of these funds, by selling the Partnership's property.

10-бап. СЕРІКТЕСТІКТІ БАСҚАРУ ЖӘНЕ ҚАДАҒАЛАУ ОРГАНДАРЫ

10.1. Серіктестіктің басқару органдары:

2. Серіктестіктің жоғары органы – Қатысушы болып табылады. Серіктестік тек бір Қатысушыдан түрғанға дейін қатысушылардың жалпы жиналысына қатысы заңнама мен осы Жарғының ережелері қолданылмайды.
3. Серіктестіктің атқарушы органы жеке-дара – Директоры болып табылады.

10.2. Серіктестік Қатысушының айрықша құзыретіне келесілер жатады:
– Серіктестік қызметінің негізгі бағыттарын айқындау;
– Серіктестіктің жарғылық капиталы көлемінің, орналасқан жерінің және фирмалық атауының өзгеруін қоса, Жарғыны өзгерту, не болмаса жарғыны жаңа редакцияда бекіту;

статья 10. ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ ТОВАРИЩЕСТВА

10.1. Органами управления Товарищества являются:
1. Высший орган Товарищества – Участник. До тех пор, пока Товарищество состоит из одного Участника, положения законодательства и настоящего Устава, касающиеся общего собрания участников, не применяются.
2. Исполнительный орган Товарищества единоличный – Директор.

10.2. К исключительной компетенции Участника Товарищества относится:
– определение основных направлений деятельности Товарищества;
– изменение Устава, включая изменение размера его Уставного капитала, места нахождения и фирменного наименования, либо утверждение устава Товарищества в новой редакции;

Article 10. ADMINISTRATION AND MANAGEMENT

10.1. The Partnership has the following bodies:
1. Supreme body –the Participant. As long as the Partnership consists of one Participant, the provisions of the law and this Charter concerning the general meeting of participants shall not apply.

2. Executive body – sole Director.

10.2. The following shall refer to the exclusive competence of the Participant:
– establishment of the main activities of the Partnership;
– Changing of this Charter including changes of the authorized capital, location and the corporate name of the Partnership, or adoption of the newly revised charter;

– Formation of the Partnership's executive body

– Серіктестіктің атқару органын құру және оның өкілеттілігін мерзіміне дейін тоқтату, және де Серіктестікті немесе оның мүлкін сенімді басқаруға табыс ету туралы шешім қабылдау және мұндай табыс етудің шарттарын белгілеу;

– Серіктестіктің ревизиялық комиссиясының (ревизорын) сайлау және өкілеттілігін мерзіміне дейін тоқтату, сонымен қатар ревизиялық комиссияның (ревизордың) есептері мен қорытындыларын бекіту.
– жылдық қаржылық есептемені бекіту және таза табысты бөлу;
– Серіктестіктің жылдық қаржы бюджетін бекіту, ол тиісті қаржы жылы басталғанға дейін жиырма (20) жұмыс күнінен кешіктірмей бекітуге ұсынылады;
– Серіктестіктің атқарушы органына сыйақы және ақшалай өтемақы мөлшерін белгілеу;

– ішкі қағидаларды, оларды қабылдау рәсімдерін және серіктестіктің жарғысында бекітілуі серіктестіктің өзге органдарының құзыретіне жатқызылған құжаттардан басқа, серіктестіктің ішкі қызметін реттейтін басқа да құжаттарды бекіту;
– Серіктестіктің басқа шаруашылық серіктестіктерге, және де коммерциялық емес ұйымдарға қатысуы жөнінде шешім шығару;
– Серіктестіктің облигацияларды және өзге де бағалы қағаздарды орналастыруы

– образование исполнительного органа Товарищества и досрочное прекращение его полномочий, а также принятие решения о передаче Товарищества или его имущества в доверительное управление и определение условий такой передачи;

– избрание и досрочное прекращение полномочий наблюдательного совета и (или) ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества, а также утверждение отчетов и заключений ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества;
– утверждение годовой финансовой отчетности и распределение чистого дохода;
– утверждение годового финансового бюджета Товарищества, который представляется на утверждение не позднее двадцати (20) рабочих дней до начала соответствующего финансового года.
– установление размера вознаграждения и денежных компенсаций исполнительному органу Товарищества;
– утверждение внутренних правил, процедуры их принятия и других документов, регулирующих внутреннюю деятельность Товарищества, кроме документов, утверждение которых уставом Товарищества отнесено к компетенции иных органов Товарищества;
– решение об участии Товарищества в иных хозяйственных товариществах, а также не коммерческих организациях;

– принятие решения о размещении

and early termination of its powers, as well as the decision on entrusting the Partnership or the property thereof to other entity under fiduciary management and stipulation of the conditions of such transfer;
– election and early termination of the powers of the supervisory board and (or) the audit commission (auditor) of the Partnership, as well as approval of reports and conclusions of the audit commission (auditor) of the Partnership;
– Approval of annual financial report and distribution of net profit;
– approval of the annual financial budget of the Partnership which shall be submitted for approval no later than twenty (20) business days before the start of the relevant financial year
– the amount of remuneration and monetary compensation payable to the executive body of the Partnership
– Approval of the internal regulations, procedures for their adoption and other documents governing the Partnership internal activity, except the documents the approval of which is subject to the competence of the authorized bodies of the Partnership as specified in this Charter;
– Decision on the participation of the Partnership in other business partnerships, as well as in non-profit institutions;

– Decisions about offering bonds and other securities by the Partnership, as well as approval of the offering conditions;

– acquisition of bonds and other securities by the Partnership;

туралы шешім қабылдау, сондай-ақ оларды орналастыру шарттарын бекіту;
- Серіктестік орналастырған облигациялар мен өзге де бағалы қағаздарды сатып алуы;
- аудиторлық тексеруді тағайындау, аудиторды бекіту және оның қызметіне ақы тлеу мөлшерін айқындау;
- Серіктестіктің құны соңғы есептік кезеңдегі бухгалтерлік есептілік деректерінің негізінде анықталған Серіктестік мүлкі құнының кемінде 25%-ын құрайтын мүлікті Серіктестіктің тікелей немесе жанама сатып алуына, иеліктен шығаруына немесе иеліктен шығару мүмкіндігіне байланысты ірі мәміле жасауы туралы шешім қабылдау;
- Серіктестіктің Серіктестікке қатысушылардың мүддесі бар мәмілені жасасуы туралы шешім қабылдау;
- Серіктестіктің филиалдарын құру және өкілдіктерін ашу туралы шешім қабылдау;
- Серіктестікке қатысушылардың қосымша құқықтарын беру, тоқтату және шектеу туралы және Серіктестікке қатысушылардың қосымша міндеттерін жүктеу, өзгерту және тоқтату туралы шешім қабылдау;
- Серіктестікке қатысушы үлесінің ең жоғары мөлшерін шектеу және өзгерту туралы және Серіктестікке қатысушылар үлесінің ара салмағын өзгерту мүмкіндігін шектеу туралы шешім қабылдау;
- Серіктестікке қатысушылар енгізетін және Серіктестікке үшінші тұлғалар

Товариществом облигаций и иных ценных бумаг, а также утверждение условий их размещения;
- приобретение размещенных Товариществом облигаций и иных ценных бумаг;
- назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг;
- принятие решения о совершении Товариществом крупной сделки, связанной с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения Товариществом прямо или косвенно имущества, стоимость которого составляет не менее 25% стоимости имущества Товарищества, определенной на основании данных бухгалтерской отчетности за последний отчетный период;
- принятие решения о совершении Товариществом сделки, в совершении которой у участников Товарищества имеется заинтересованность;
- принятие решения о создании филиалов и открытии представительств Товарищества;
- принятие решения о предоставлении, прекращении и ограничении дополнительных прав участников Товарищества и о возложении, изменении и прекращении дополнительных обязанностей участников Товарищества;
- принятие решения об ограничении и изменении максимального размера доли участника Товарищества и об ограничении

- appointment of an audit, approval of an auditor and the amount of payment for auditor’s services;
- decision on a major transaction related to the acquisition, alienation or the possibility of alienation by the Partnership, directly or indirectly, of the property the value of which is at least 25% of the value of the Partnership’s property determined on the basis of accounting data for the last reporting period;
- decisions on transaction to be made by the Partnership in which the Participants of the Partnership are interested;
- decisions on the establishment of branches and opening representative offices of the Partnership;
- decisions on granting, termination and limitation of additional rights of the Participants of the Partnership and on the assignment, amendment and termination of the additional obligations of the Participants of the Partnership;
- decisions on limiting and changing the maximum size of the share of a participant in the Partnership and on limiting the possibility of changing the ratio of shares in the Partnership;
- approval of the monetary value of non-monetary contributions to the authorized capital of the Partnership made by the participants of the Partnership and by third parties accepted into the Partnership;
- approval of the income and expenses budget for the current activities of the Partnership;

қабылдайтын Серіктестіктің жарғылық капиталына ақшалай емес салымдарды ақшалай бағалауды бекіту;

- Серіктестіктің ағымдағы қызметі бойынша кірістер мен шығыстар бюджетін бекіту;
- Серіктестіктің заңды тұлғаларды құруға қатысуы туралы шешім қабылдау;
- басқа заңды тұлғалардың жарғылық капиталындағы акцияларды, үлестерді сатып алуға, иеліктен шығаруға және иеліктен шығару мүмкіндігіне байланысты мәмілелерді мақұлдау;
- Серіктестікке тиесілі акциялармен, пайлармен, басқа заңды тұлғалардың жарғылық капиталындағы үлестермен, соның ішінде, бірақ шектелмей, берілген құқықтарды пайдалану туралы шешімдер қабылдау:

1) Серіктестік қатысушы/акционер болып табылатын басқа серіктестіктердің қатысушыларының/акционерлерінің жалпы жиналыстарына қатысу үшін өкілді айқындау, осы жалпы жиналыстардың күн тәртібіне ұсыныстар енгізу, мұндай серіктестіктердің басқару органдарына кандидаттарды айқындау;
2) Серіктестік жалғыз қатысушы/акционер болып табылатын серіктестіктерге қатысушылардың/акционерлердің жалпы жиналысының құзыретіне жататын мәселелер бойынша шешімдер қабылдау.

- Серіктестіктің мәміле сомасына қарамастан жылжымайтын мүлікті сатып алуына,

возможности изменения соотношения долей участников Товарищества;

- утверждение денежной оценки не денежных вкладов в Уставный капитал Товарищества, вносимых участниками Товарищества и принимаемых в Товарищество третьими лицами;
- утверждение бюджета доходов и расходов по текущей деятельности Товарищества;
- принятие решения об участии Товарищества в создании юридических лиц;
- одобрение сделок, связанных с приобретением, отчуждением и возможностью отчуждения акций, долей в уставном капитале других юридических лиц;
- принятие решений об использовании прав, предоставленных принадлежащим Товариществу акциями, паями, долями в уставном капитале других юридических лиц, включая, но не ограничиваясь:

1) определение представителя для участия в общих собрания участников/акционеров других товариществ, где Товарищество является участником/акционером, внесение предложений в повестку дня этих общих собраний, определение кандидатов в органы управления таких товариществ;
2) принятие решений по вопросам,

- decisions on the participation of the Partnership in the creation of legal entities;
- approval of transactions related to the acquisition, alienation and the possibility of alienation of shares in the authorized capital of other legal entities;
- decisions on the use of the rights attributable to shares in the authorized capitals of other legal entities that belong to the Partnership, including, but not limited to:

1) appointment of a representative for participation in general meetings of participants / shareholders of other partnerships where the Partnership is a participant / shareholder, submission of proposals to the agenda of these general meetings, appointment of candidates to the management bodies of such partnerships;
2) decisions on matters within the competence of the general meeting of participants / shareholders of partnerships in which the Partnership is the sole participant / shareholder.

- approval of transactions related to the acquisition, alienation and the possibility of alienation by the Partnership of real estate, regardless of the amount of the transactions;
- approval of transactions related to acquiring real estate by the Partnership via lease or other urgent

иеліктен шығаруына және иеліктен шығару мүмкіндігіне байланысты мәмілелерді мақұлдау;
- Серіктестіктің жылжымайтын мүлікті мәміле сомасына қарамастан 1 (бір) жылдан астам мерзімге жалға алуы немесе өзге де мерзімді немесе мерзімсіз пайдалануға алуы жөніндегі мәмілелерді мақұлдау;
- Серіктестіктің жылжымайтын мүлікті мәміле сомасына қарамастан 1 (бір) жылдан астам мерзімге жалға беруі немесе өзге де мерзімді немесе мерзімсіз пайдалануға беруі жөніндегі мәмілелерді мақұлдау;
- мәміле сомасына қарамастан зияткерлік меншікті (тауар белгілерін, өнертабыстарды, пайдалы модельдерді, өнеркәсіптік үлгілерді, «ноу-хау») сатып алуға, иеліктен шығаруға немесе иеліктен шығару мүмкіндігіне, пайдалануға алуға байланысты мәмілелерді мақұлдау;

- Серіктестіктің мәміле сомасына қарамастан кепілгерліктерді беруіне байланысты мәмілелерді мақұлдау;
- Серіктестікті банкрот деп тану туралы өтінішпен сотқа жүгіну туралы шешім қабылдау;
- Серіктестікті қайта құру немесе тарату жөнінде шешім шығару;
- тарату комиссиясын тағайындау және тарату балансын бекіту;
- Қазақстан Республикасының «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша жауапкершіліктері бар серіктестіктер туралы» Заңының 34 бабына сәйкес

относящимся к компетенции общего собраний участников/акционеров товариществ, в которых Товарищество является единственным участником/акционером.

- одобрение сделок, связанных с приобретением, отчуждением и возможностью отчуждения Товариществом недвижимого имущества независимо от суммы сделки;
- одобрение сделок по получению Товариществом в аренду или иное срочное, или бессрочное пользование недвижимого имущества на срок более 1 (одного) года независимо от суммы сделок;

- одобрение сделок по передаче Товариществом в аренду или иное срочное, или бессрочное пользование недвижимого имущества на срок более 1 (одного) года независимо от суммы сделок;

- одобрение сделок, связанных с приобретением, отчуждением или возможностью отчуждения, получением в пользование интеллектуальной собственности (товарных знаков, изобретений, полезных моделей, промышленных образцов, «ноу-хау») независимо от суммы сделки;
- одобрение сделок, связанных с выдачей Товариществом поручительств независимо от суммы сделки;
- принятие решения об обращении в суд с

or unlimited use for a period of more than 1 (one) year, regardless of the amount of transaction;

- approval of transactions related to the transfer of real estate of the Partnership via lease or other urgent or unlimited use for a period of more than 1 (one) year, regardless of the amount of transaction;

- approval of transactions related to the acquisition, alienation or the possibility of alienation and use of intellectual property (trademarks, inventions, utility models, industrial designs, know-how), regardless of the amount of a transaction;

- approval of transactions related to the issuance of guarantees by the Partnership regardless of the amount of a transaction;
- decisions to file for the Partnership bankruptcy;

- decisions on the reorganization or liquidation of the Partnership;
- appointment of a liquidation commission and approval of liquidation balance sheets;
- decision on the forced redemption of share of a Participant of the Partnership in accordance with Article 34 of the Law of the Republic of Kazakhstan “On limited and additional liability partnerships”;

- decision on the pledge of all property of the Partnership;
- decision on making additional contributions to

Серіктестік Қатысушысының үлесін мәжбүрлеп сатып алу туралы шешімі;
- барлық мүлкін кепілдікке салу жөнінде шешім шығару;
- Серіктестік мүлкіне қосымша жарналар жасау жөнінде шешім шығару;
- Серіктестікті Қатысушысына және үлес сатып алушыларына Серіктестіктің қызметі туралы ақпаратты ұсыну мерзімі мен тәртібін бекіту.

10.3. Қатысушының айрықша құзыретіне жатқызылған мәселелермен қатар Серіктестік Жарғысымен оның құзыретіне басқа да мәселелер жатқызылуы мүмкін. Егер Серіктестік жарғысында өзгеше белгіленбесе, Қатысушы өзінің айрықша құзыретіне жатпайтын өкілеттіктерді Серіктестіктің атқарушы органына немесе Байқаушы кеңесіне беруге құқылы..

10.4. Серіктестік Қатысушының Серіктестік Жарғысында оның құзыретінің қалай көрсетілгеніне қарамастан, Серіктестіктің қызметімен байланысты қандай да бір мәселені қарастырып қабылдауға құқылы.

10.5. Егер Серіктестіктің Жарғысында өзгеше белгіленбесе, Қатысушы Серіктестіктің ішкі қызметіне қатысты мәселелер бойынша Серіктестіктің өзге де органдарының кез келген шешімінің күшін жоюға құқылы.

10.6. Барлық қаралатын мәселелер бойынша Серіктестік қатысушының шешімдері жеке

заявлением о признании Товарищества банкротом;
- решение о реорганизации или ликвидации Товарищества;
- назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;
- решение о принудительном выкупе доли у Участника Товарищества в соответствии со ст.34 Закона Республики Казахстан «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью»;
- решение о залоге всего имущества Товарищества;
- решение о внесении дополнительных взносов в имущество Товарищества;
- утверждение порядка и сроков предоставления участником Товарищества и приобретателям долей информации о деятельности Товарищества.

10.3. Наряду с вопросами, отнесенными к исключительной компетенции Участника, Уставом Товарищества к его компетенции могут быть отнесены и другие вопросы. Участник вправе, если иное не установлено Уставом Товарищества, делегировать полномочия, не относящиеся к его исключительной компетенции, исполнительному органу или наблюдательному совету Товарищества.

10.4. Участник Товарищества, независимо от того, как определена его компетенция в Уставе Товарищества, вправе принять к рассмотрению любой вопрос, связанный с деятельностью

the property of the Partnership;
- approval of the procedure and terms for the provision of information about the activities of the Partnership to the Participants of the Partnership and the share acquirers.

10.3. Along with the issues referred to the exclusive competence of the Participant, the Charter of the Partnership may also include other issues within their competence. The Participant has right, unless otherwise provided by the Charter of the Partnership, to delegate powers that are not related to its exclusive competence to the executive body or the supervisory board of the Partnership.

10.4. Partnership's Participant independently from how its competence is defined in this Charter has the right to accept any issue for submission related to Partnership activity

10.5. Participant has the right to recall any decision of other Partnership bodies on issues related to Partnership internal activities if another is not defined by this Charter.

10.6. The decisions of the Participant of the Partnership on all issues under consideration are taken individually.

10.7. Issues identified by law as the exclusive competence of the Participant of the Partnership

дарада қабыланады.

10.7. Заңнамамен Серіктестікке Қатысушының айрықша құзыретіне жатқызылған мәселелерді ол Серіктестіктің атқарушы органының қарауына бермейді.

10.8. Серіктестіктің жалғыз Қатысушының шешімдері кезекті және кезектен тыс болуы мүмкін.

10.9. Серіктестіктің жалғыз Қатысушысының кезекті шешімі жылына бір рет қабылданады. Онда таза пайданы бөлу мәселелері шешілуі тиіс, сондай-ақ Серіктестікке жалғыз Қатысушының құзыретіне жатқызылған өзге де мәселелер шешілуі мүмкін.

10.10. Серіктестіктің қызметіне ағымдағы басшылық етуді және оның істерін жүргізуді жеке-дара атқарушы орган – Директор жүзеге асырады.
Жеке-дара атқарушы орган Серіктестіктің жалғыз Қатысушысына есеп береді

10.11. Атқарушы ограннның мүшесі өз міндеттерін орындау кезінде Серіктестіктің мүдделеріне қарай ерікті және орынды іс-әрекет етуі тиіс.

10.12. Серіктестіктің атқарушы органының құзыретіне, Серіктестікке жалғыз Қатысушының құзыретіне жатқызылған

Товарищества.

10.5. Участник вправе отменить любое решение иных органов Товарищества по вопросам, относящимся к внутренней деятельности Товарищества, если иное не определено Уставом Товарищества.

10.6. Решения Участником Товарищества, по всем рассматриваемым вопросам, принимаются единолично.

10.7. Вопросы, отнесенные законодательством к исключительной компетенции Участника Товарищества, не могут быть переданы им на рассмотрение исполнительного органа Товарищества.

10.8. Решения единственного Участника Товарищества могут быть очередным и внеочередным.

10.9. Очередное решение единственного Участника принимается один раз в год. На нем должны решаться вопросы распределения чистой прибыли, а также могут решаться иные вопросы, отнесенные к компетенции единственного Участника Товарищества.

10.10. Текущее руководство деятельностью Товарищества и ведение его дел осуществляет единоличный исполнительный орган –

cannot be transferred to the executive body of the Partnership.

10.8. The decisions of the sole Participant of the Partnership can be regular and extraordinary.

10.9. A Regular resolution is made by the Participant once a year. It should address issues of net profit distribution and may also resolve other issues within the competence of the sole Participant of the Partnership.

10.10. The current management of the Partnership and the conduct of its affairs is carried out by the sole executive body - the Director.
The sole executive body is subordinate to the sole Participant of the Partnership.

10.11. In performing his/her duties, a member of the Executive Body shall act diligently and rationally and in the interests of the Partnership.

10.12. The competence of the Partnership's Executive Body includes all issues related to the management of the Partnership's current activities, except for the issues that fall within the competence of the sole Participant of the Partnership.

10.13. The Director of the Partnership:
– represents the interests of the Partnership both in the Republic of Kazakhstan and abroad;

мәселелерді қоспағанда, Серіктестіктің ағымдағы қызметіне басшылық етудің барлық мәселелері жатады.

10.13. Серіктестік Директоры:

- Қазақстан Республикасында да, одан тыс жерлерде де Серіктестік мүддесін білдіреді;
- Серіктестік атынан сенімхатсыз әрекет етеді;
- өз құзыреті шегінде немесе оларды Серіктестіктің басқару органдары заңнамада, осы Жарғыда және Серіктестіктің ішкі құжаттарында көзделген тәртіппен бекіткеннен кейін Серіктестік атынан жалпы сомасы кейіннен келісілетін мәмілелерді өз бетінше жасайды;
- Серіктестік мүддесін білдіру құқығына сенімхат, соның ішінде екінші біреуге тапсыру құқығына сенімхат береді;
- кез келген банктерде банктік ағымдағы, депозиттік валюталық және өзге де шоттар ашады, кез келген банк операцияларын жүргізеді, осы шоттарды жабады.
- Серіктестік қызметкерлеріне қатысты оларды лауазымға тағайындау жөнінде, оларды басқа лауазымға ауыстыру және жұмыстан босату туралы бұйрықтар шығарады, еңбекке ақы төлеу жүйесін анықтайды, лауазымдық айлықақылар мен дербес үстемеақылар көлемін белгілейді, сыйақы беру мәселелерін шешеді, көтермелеу шараларын қолданады және

Директор.
Единоличный исполнительный орган подотчетен единственному Участнику Товарищества.

10.11. При выполнении своих обязанностей член исполнительного органа должен действовать в интересах Товарищества добросовестно и разумно.

10.12. К компетенции исполнительного органа Товарищества относятся все вопросы руководства текущей деятельностью Товарищества, за исключением вопросов, отнесенных к компетенции единственного Участника Товарищества.

10.13. Директор Товарищества:

- представляет интересы Товарищества как в Республике Казахстан, так и за ее пределами;
- без доверенности действует от имени Товарищества;
- самостоятельно, в пределах своей компетенции или после утверждения их органами управления Товарищества в порядке, предусмотренной законодательством, настоящим Уставом и внутренними документами Товарищества, совершает от имени Товарищества сделки, общая сумма которых будет согласована позднее;
- выдает доверенности на право представлять Товарищество, в том числе доверенность с правом передоверия;

- acts on behalf of the Partnership without a power of attorney;
- independently, within his/her competence or after the approval of the management bodies of the Partnership and in the manner prescribed by law, this Charter and internal documents of the Partnership, can make transactions on behalf of the Partnership, with the amount to be agreed on at a later date.
- issues powers of attorney to represent the Partnership including a power of attorney with the right of sub-delegation;
- may open bank current, deposit currency and other accounts in any banks, make any banking operations and close these accounts;
- with respect to the Partnership employees, issues orders on their appointment, transfer and dismissal, establishes wage systems, sets the sizes of official salaries and personal allowances, decides on bonus payments, takes incentive measures and imposes disciplinary sanctions;
- has the right to sign all documents in cooperation with all state and non-state bodies including banking institutions;
- manages the property of the Partnership to ensure the progress of its current activities within the scope of this Charter;

тәртіптік жаза қолданады;
- барлық мемлекеттік және мемлекеттік емес органдармен, соның ішінде банк мекемелерімен өзара іс-қимыл кезінде барлық құжаттарға қол қою құқығы бар;
- осы Жарғыда белгіленген шектерде Серіктестіктің ағымдағы қызметін қамтамасыз ету үшін оның мүлкіне билік етеді;
- Серіктестіктің барлық қызметкерлері орындауға міндетті бұйрықтар шығарады және нұсқаулар береді;
- Серіктестік жалғыз Қатысушының шешімдерінің орындалуын ұйымдастырады;
- Қазақстан Республикасының аумағында және одан тыс жерлерде сот процесінің барлық сатыларында, оның ішінде атқарушылық іс жүргізу сатысында Серіктестіктің мүдделерін білдіреді;
- Серіктестікке жалғыз Қатысушының шешімдер дайындауына, шақыруына және қабылдауына байланысты мәселелерді шешеді;
- Серіктестікке жалғыз Қатысушы туралы және Серіктестіктің жарғылық капиталындағы оған тиесілі үлестер немесе үлестердің бөліктері туралы, Серіктестікке тиесілі үлестер немесе үлестердің бөліктері туралы мәліметтердің заңды тұлғалардың бірыңғай мемлекеттік тізіліміндегі мәліметтерге және Серіктестікке белгілі болған Серіктестіктің Жарғылық капиталындағы үлестердің көшуі жөніндегі нотариалды куәландырылған мәмілелерге

- открывает банковские текущие, депозитные валютные и иные счета в любых банках, производить любые банковские операции, закрывать эти счета;
- в отношении работников Товарищества издает приказы о назначении их на должность, об их переводе и увольнении, определяет системы оплаты труда, устанавливает размеры должностных окладов и персональных надбавок, решает вопросы премирования, принимает меры поощрения и налагает дисциплинарные взыскания;
- имеет право подписи всех документов при взаимодействии со всеми государственными и негосударственными органам и, в том числе банковскими учреждениями;
- распоряжается имуществом Товарищества для обеспечения его текущей деятельности в пределах, установленных настоящим Уставом;
- издает приказы и дает указания, обязательные для исполнения всеми работниками Товарищества;
- организует выполнение решений единственного Участника Товарищества;
- представляет интересы Товарищества во всех судебных инстанциях на территории Республики Казахстан и за ее пределами на всех стадиях судебного процесса, в том числе на стадии исполнительного производства;

- issues orders and gives instructions binding upon all employees of the Partnership;
- implements decisions of the sole Participant of the Partnership;
- represents the Partnership's interests in all courts within and outside the Republic of Kazakhstan at all stages of legal proceedings, including the stage of enforcement proceedings;
- solves issues related to the preparation, convening and adoption of decisions made by the sole Participant of the Partnership;
- ensures that the information on the Participant of the Partnership and his shares or parts of shares in the authorized capital of the Partnership and on shares or parts of shares belonging to the Partnership corresponds to the information contained in the unified state register of legal entities and notarized transactions that relate to the transfer of shares of the authorized capital of the Partnership and that became known to the Partnership;
- exercises other powers necessary to achieve the objectives of the Partnership and ensures its normal operation in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan and this Charter, with the exception of the powers assigned to other bodies of the Partnership;

сәйкестігін қамтамасыз етеді;

- Серіктестіктің басқа органдарына бекітілген өкілеттіктерді қоспағанда, Серіктестік қызметінің мақсаттарына қол жеткізу үшін қажетті өзге де өкілеттіктерді жүзеге асырады және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және осы Жарғыға сәйкес оның қалыпты жұмысын қамтамасыз етеді;
- Серіктестіктің ағымдағы және перспективалық жоспарларының орындалуын қамтамасыз етеді;

10.14. Серіктестік Директоры мемлекеттік құпияны құрайтын мәліметтердің сақталуына жауапты болады.

10.15. Серіктестік Директорын Серіктестік жалғыз Қатысушының шешімімен 5 (бес) жыл мерзімге тағайындайды.
Серіктестіктің Директоры Серіктестікке қатысушылар қатарынан емес тағайындалуы мүмкін.

10.16. Егер Серіктестіктің Қатысушысы басқа тұлғаға тапсырмаса, Серіктестік Директорымен жасасылған еңбек шартына Серіктестіктің жалғыз Қатысушысы қол қояды. Егер Серіктестіктің жалғыз Қатысушысы Серіктестіктің жеке-дара атқарушы органы болып табылатын болса, онда еңбек шарты жасасылмайды. Еңбек қатынастары жұмысқа қабылдау туралы актімен ресімделеді, онда еңбек функциясы, еңбек қызметін жүзеге асыру мерзімі, жұмыстың басталу күні,

- решает вопросы, связанные с подготовкой, созывом и принятием единственным Участником Товарищества решений;

- обеспечивает соответствие сведений об Участнике Товарищества и о принадлежащих ему долях или частях долей в Уставном капитале Товарищества, о долях или частях долей, принадлежащих Товариществу, сведениям, содержащимся в едином государственном реестре юридических лиц, и нотариально удостоверенным сделкам по переходу долей в Уставном капитале Товарищества, о которых стало известно Товариществу;

- осуществляет иные полномочия, необходимые для достижения целей деятельности Товарищества и обеспечивает его нормальной работы, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и настоящим Уставом, за исключением полномочий, закрепленных за другими органами Товарищества;

- обеспечивает выполнение текущих и перспективных планов Товарищества;

10.14. Директор Товарищества несет ответственность за сохранность сведений, составляющих государственную тайну.

- ensures the implementation of current and future plans of the Partnership

10.14. The Director of the Partnership is responsible for the security of information constituting a state secret.

10.15. The Director of the Partnership shall be appointed by the Partnership Participant for the duration of 5 (five) years.
A non-Participant of the Partnership may be appointed as a Director of the Partnership.

10.16. An employment contract with the Director of the Partnership is signed by the sole Participant of the Partnership, if this is not entrusted by the Participant of the Partnership to another person.
If the sole Participant of the Partnership is the sole executive body of the Partnership, then the employment contract is not concluded. Labor relations are formalized by an act of employment, which must contain the labor function, the period of employment, the date of commencement of work, the place of work, as well as the amount and other conditions of remuneration.

10.17. The Participant of the Partnership has the right to dismiss the Director of the Partnership from his/her position at any time with termination of the employment contract in the manner prescribed by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

жұмыстың орындалу орны, сондай-ақ еңбекке ақы төлеудің мөлшері мен өзге де шарттары болуы тиіс.

10.17. Серіктестікке Қатысушы Қазақстан Республикасының заңдарында белгіленген тәртіппен еңбек шартын бір мезгілде бұза отырып, Серіктестік Директорын кез келген уақытта атқаратын қызметінен босатуға құқылы.

10.18. Серіктестіктің жылдық және бухгалтерлік баланстарының дұрыстығын тексеру және растау үшін, сондай-ақ Серіктестіктің ағымдағы істерінің жай-күйін тексеру үшін ол Серіктестікпен, Серіктестіктің жеке дара атқарушы органының функцияларын жүзеге асыратын тұлғамен және Серіктестікке қатысушылармен мүліктік мүдделерге байланысты емес кәсіби аудиторды тартуға құқылы.

10.19. Серіктестікке қатысушының талап етуі бойынша аудиторлық тексеруді өзі таңдаған кәсіби аудитор жүргізуі мүмкін, ол осы Жарғыда көзделген талаптарға сәйкес болуы тиіс.

10.20. Мұндай тексеру жүргізілген жағдайда аудитордың қызметіне ақы төлеу талап етуі бойынша ол өткізілетін Серіктестікке қатысушының есебінен жүзеге асырылады.
Аудитор қызметіне ақы төлеуге арналған Серіктестік қатысуышысының шығындары оған Серіктестік қаражаты есебінен оған

10.15. Директор Товарищества назначается единственным Участником Товарищества сроком на 5 (пять) лет.
Директор Товарищества может быть назначен не из числа участников Товарищества.

10.16. Трудовой договор с Директором Товарищества подписывает единственный Участник Товарищества, если это не поручено Участником Товарищества другому лицу.

В случае, если единственный Участник Товарищества является единоличным исполнительным органом Товарищества, то трудовой договор не заключается. Трудовые отношения оформляются актом о приеме на работу, который должен содержать трудовую функцию, срок осуществления трудовой деятельности, дату начала работы, место выполнения работы, а также размер и иные условия оплаты труда.

10.17. Участник Товарищества вправе в любое время освободить Директора Товарищества от занимаемой должности с одновременным расторжением трудового договора в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан.

10.18. Для проверки и подтверждения правильности годовых и бухгалтерских балансов Товарищества, а также для проверки состояния текущих дел Товарищества, оно вправе привлекать профессионального

10.18. In order to verify and confirm the correctness of the annual and accounting balance sheets of the Partnership, as well as to check the status of the current businesses of the Partnership, the Partnership has the right to engage a professional auditor who is not connected to the Partnership by property interests, the individual acting as the sole executive body of the Partnership and the Participants of the Partnership.

10.19. At the request of the Partnership Participant, an audit can be carried out by the professional auditor selected by this Participant. This auditor must comply with the requirements set out in this Charter.

10.20. In the event of such an audit, the cost for the services of the auditor is paid by the Participant of the Partnership at whose request it is carried out.
The expenses of the Participant of the Partnership for the auditor's services may be reimbursed by the Partnership if such decision was made by the Participants of the Partnership.

10.21. In order to control the financial and economic activities of the executive body, an audit commission (auditor) is created in the Partnership consisting of 3 (three) Participants. The Audit Commission (auditor) is elected by sole Partnership Participants for a period of 1 (one) year.

10.22. Members of the executive body of the Partnership cannot be the members of the Audit

Серіктестікке Қатысушылардың шешімі бойынша өтеледі.

10.21. Атқарушы органның қаржы-шаруашылық қызметін бақылауды жүзеге асыру үшін Серіктестікте 3 (үш) мүшеден тұратын тексеру комиссиясы (ревизор) құрылады. Тексеру комиссиясы (ревизор) Серіктестікке жалғыз Қатысушының шешімімен 1 (бір) жыл мерзімге сайланады.

10.22. Серіктестіктің атқарушы органының мүшелері тексеру комиссиясының мүшелері бола алмайды.

10.23. Тексеру комиссиясының (ревизордың) өз өкілеттіктерін жүзеге асыру тәртібін, оның сандық және дербес құрамын Серіктестіктің жалғыз Қатысушысы бекітеді.

10.24. Кез келген қатысушы (Қатысушының уәкілетті өкілі), сондай-ақ Серіктестікке қатысушы болып табылмайтын тұлға тексеру комиссиясының мүшесі (ревизор) бола алады.

10.25. Тексеру комиссиясы (ревизор) кез келген уақытта Серіктестіктің қаржы-шаруашылық қызметіне тексеру жүргізуге және Серіктестіктің қызметіне қатысты барлық құжаттамаға қол жеткізуге құқылы.
Серіктестіктің тексеру комиссиясының (ревизорының) талап етуі бойынша Директордың функцияларын жүзеге асыратын

аудитора, не связанного имущественными интересами с Товариществом, лицом, осуществляющим функции единоличного исполнительного органа Товарищества, и участниками Товарищества.

10.19. По требованию Участника Товарищества аудиторская проверка может быть проведена выбранным им профессиональным аудитором, который должен соответствовать требованиям, предусмотренным настоящим Уставом.

10.20. В случае проведения такой проверки, оплата услуг аудитора осуществляется за счет Участника Товарищества, по требованию которого она проводится.
Расходы Участника Товарищества на оплату услуг аудитора могут быть ему возмещены по решению Участника Товарищества за счет средств Товарищества.

10.21. Для осуществления контроля за финансово-хозяйственной деятельностью исполнительного органа в Товариществе создается ревизионная комиссия (ревизор), состоящая из 3 (трех) членов. Ревизионная комиссия (ревизор) избираются единственным Участником Товарищества сроком на 1 (один) год.

10.22. Члены исполнительного органа Товарищества не могут являться членами ревизионной комиссии.

Commission.

10.23. The procedure for exercising the authority by the audit commission (auditor), the number of members and the composition of the commission shall be approved by the sole Participant of the Partnership.

10.24. Any participant (authorized representative of a participant), as well as a person who is not a participant in the Partnership, can be a member of the audit commission (auditor).

10.25. The Audit Commission (auditor) is entitled to conduct audits of the financial and economic activities of the Partnership at any time and to have access to all documentation relating to the activities of the Partnership.
At the request of the audit commission (auditor) of the Partnership, the person acting as the Director, as well as the employees of the Partnership, are required to provide the necessary explanations in oral or written form.

10.26. Meetings of the audit commission are considered as valid if 2/3 of its members are present.
All decisions of the audit commission are taken by a simple majority of votes of members of the audit commission present at the meeting.

10.27. The Audit Commission (auditor) has the right to involve experts and consultants in its work

тұлға, сондай-ақ Серіктестік қызметкерлері ауызша немесе жазбаша нысанда қажетті түсініктемелер беруге міндетті.

10.26. Тексеру комиссиясының отырысы, егер оған оның мүшелерінің 2/3 қатысса, заңды болады.
Тексеру комиссиясының барлық шешімдері отырысқа қатысқан тексеру комиссиясы мүшелерінің жай көпшілік даусымен қабылданады.

10.27. Тексеру комиссиясы (ревизор) жұмысы Серіктестік есебінен төленетін сарапшылар мен кеңесшілерді өз жұмысына тартуға құқылы.

10.28. Тексеру комиссиясы (ревизор) Серіктестіктің жылдық есептері мен бухгалтерлік баланстарына оларды Серіктестіктің Қатысушысы бекіткенге дейін міндетті түрде тексеру жүргізеді.
Қатысушының Серіктестіктің жылдық есептері мен бухгалтерлік баланстарын тексеру комиссиясының (ревизордың) қорытындылары болмаған кезде бекітуге құқығы жоқ.

10.29. Серіктестіктің мүдделеріне елеулі қауіп төнген жағдайда тексеру комиссиясы (ревизор) Серіктестіктің атқарушы органынан осы мәселені шешу үшін Серіктестікке Қатысушының кезектен тыс отырысын шақыруды талап етуге міндетті.

10.23. Порядок осуществления ревизионной комиссией (ревизором) своих полномочий, ее количественный и персональный состав утверждается единственным Участником Товарищества.

10.24. Членом ревизионной комиссии (ревизором) может быть любой участник (уполномоченный представитель участника), а также лицо, не являющееся участником Товарищества.

10.25. Ревизионная комиссия (ревизор) вправе в любое время проводить проверки финансово-хозяйственной деятельности Товарищества и иметь доступ ко всей документации, касающейся деятельности Товарищества.
По требованию ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества лицо, осуществляющее функции Директора, а также работники Товарищества обязаны давать необходимые пояснения в устной или письменной форме.

10.26. Заседание ревизионной комиссии правомочны, если на них присутствует 2/3 ее членов.
Все решения ревизионной комиссии принимаются простым большинством голосов от числа членов ревизионной комиссии, присутствующих на заседании.

10.27. Ревизионная комиссия (ревизор) вправе

whose services are paid by the Partnership.

10.28. The Audit Commission (auditor) shall mandatorily audit annual reports and balance sheets of the Partnership before they are approved by the Participant of the Partnership.
The Participant cannot approve the annual reports and balance sheets of the Partnership in the absence of the conclusions of the Audit Commission (Auditor).

10.29. If there is a serious threat to the Partnership's interests, the Audit Commission (auditor) is obliged to demand from the Partnership executive body to convene an extraordinary decision of the Partnership's Participant to resolve the issue.

10.30. The authorities of the audit commission (auditor) and the procedure for its activities are set forth in this Charter and the Regulation on the audit commission (auditor), approved by the sole Participant of the Partnership.

10.30. Тексеру комиссиясының (ревизордың) өкілеттігі және оның қызметінің тәртібі осы Жарғымен және Серіктестікке жалғыз Қатысушы бекітетін Тексеру комиссиясы (ревизор) туралы Ережемен айқындалады.

привлекать к своей работе экспертов и консультантов, работа которых оплачивается за счет Товарищества.

10.28. Ревизионная комиссия (ревизор) в обязательном порядке проводит проверку годовых отчетов и бухгалтерских балансов Товарищества до их утверждения Участником Товарищества.
Участник не вправе утверждать годовые отчеты и бухгалтерские балансы Товарищества при отсутствии заключений ревизионной комиссии (ревизора).

10.29. В случае возникновения серьезной угрозы интересам Товарищества, Ревизионная комиссия (ревизор) обязана потребовать от исполнительного органа Товарищества созыва внеочередного заседания единственного Участника Товарищества для решения данного вопроса.

10.30. Полномочия ревизионной комиссии (ревизора) и порядок ее деятельности определяются настоящим Уставом и Положением о ревизионной комиссии (ревизоре), утверждаемым единственным Участником Товарищества.

11-бап. СЕРІКТЕСТІК ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА, ҮЛЕС САТЫП АЛУШЫЛАРЫНА ЖӘНЕ БАСҚА ТҰЛҒАЛАРҒА СЕРІКТЕСТІК ҚЫЗМЕТІ ТУРАЛЫ АҚПАРАТТЫ ҰСЫНУ ТӘРТІБІ МЕН МЕРЗІМДЕРІ

статья 11. ПОРЯДОК И СРОКИ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УЧАСТНИКАМ ТОВАРИЩЕСТВА, ПРИОБРЕТАТЕЛЯМ ДОЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДРУГИМ ЛИЦАМ ИНФОРМАЦИИ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ТОВАРИЩЕСТВА

Article 11. THE PROCEDURE AND TERMS FOR PROVIDING INFORMATION ON THE PARTNERSHIP'S ACTIVITIES TO PARTICIPANTS, SHARE ACQUIRERS AND OTHER ENTITIES

11.1. Серіктестік жалғыз Қатысушының, Тәуелсіз аудитордың талабы бойынша, Серіктестік Серіктестіктің қызметі жөніндегі ақпаратты және (немесе) мұндай ақпаратты қамтитын құжаттар көшірмелерін ұсынуға міндетті.

11.2. Серіктестіктің қызметі туралы ақпарат мыналар болып табылады:

- Серіктестік Қатысушылары, атқару органы, Серіктестіктің тексеру комиссиясы (ревизоры) қабылдаған шешімдер және қабылданған шешімдердің орындалуы туралы;
- Серіктестік жеке капиталының көлемінен жиырма бес немесе одан да көп пайызды құрайтын көлемде Серіктестіктің несие алуы туралы;
- нәтижесінде Серіктестіктің жеке капитал көлемінен жиырма бес немесе одан да көп пайызды құрайтын сомаға мүлік сатып алынатын немесе иеліктен шығарылатын өзара байланысты мәмілелердің жиынтығының немесе ірі мәміленің Серіктестіктің жасауы туралы;
- Серіктестіктің қызметтің қандай да бір түрлерін және/немесе белгілі бір әрекеттерді жүзеге асыру үшін лицензия алуы туралы;
- Серіктестік мүлкіне тыйым салу туралы;
- нәтижесінде баланстық құны Серіктестік активтерінің жалпы көлемінің он және одан да көп пайызын құраған Серіктестік мүлкі жойылған төтенше сипаттағы

11.1. По требованию единственного Участника Товарищества, Независимого Аудитора, Товарищество обязано предоставлять информацию и/или копии документов, содержащих информацию о деятельности Товарищества.

11.2. Информацией о деятельности Товарищества, являются:

- решения, принятые единственным Участником Товарищества, исполнительным органом, ревизионной комиссией (ревизором) Товарищества и об исполнении принятых решений;
- о получении Товариществом займа в размере, составляющим 25% (двадцать пять) или более процентов от размера собственного капитала Товарищества;
- о совершении Товариществом крупной сделки или совокупности взаимосвязанных между собой сделок, в результате которой (которых) приобретается или отчуждается имущество на сумму, составляющую, двадцать пять или более процентов от размера собственного капитала Товарищества;
- о получении Товариществом лицензий на осуществление каких-либо видов деятельности и/или совершение определенных действий;
- об аресте имущества Товарищества;
- о наступлении обстоятельств, носящих чрезвычайный характер, в результате которых было уничтожено имущество Товарищества,

11.1. The Partnership shall provide information and/or documents on the business activities of the Partnership upon the request from the sole Participant or an independent auditor.

11.2. Information on the activities of the Partnership includes:

- Decisions of the sole Participant, executive body, the Partnership's audit commission (auditor), and information on the execution of adopted decisions;
- loans of the Partnership in the amount of Twenty Five (25%) or more percent of the Partnership's equity;
- major transaction or series of interconnected transactions made by the Partnership in the result of which the Partnership either acquired or disposed of the property, the value of which comprise Twenty Five (25) or more percent of the amount of the Partnership's equity;
- Obtaining licenses by the Partnership for the performance of any activity and/or execution of certain actions;
- Seizure of the Partnership property;
- Occurrence of extraordinary circumstances in the result of which the Partnership property with the net book value of Ten (10) or more percent of the total amount of the assets was destroyed;
- Audit reports;

жағдайлардың басталуы туралы;

– аудиторлық тексеру жүргізудің қорытындысы туралы;
– Серіктестік Жарғысының ережелерінен шығатын және Серіктестік Қатысушысының мүдделерін қозғайтын басқа да ақпарат.

11.3. Серіктестік қызметі жөніндегі ақпарат және/немесе мұндай ақпаратты қамтитын құжаттардың көшірмелері Серіктестік Қатысушысына, Ревизиялық комиссия мүшесіне, Тәуелсіз аудиторға, үлес иемденушілеріне (әрі қарай мәтін бойынша - «**ӨТІНІШ БЕРУШІ**») келесі тәртіппен ұсынылады:

11.3.1.өтініш беруші Серіктестіктің атқару органына жазбаша сұрау салумен жүгінеді. Сұрау салуда Өтініш беруші ақпарат құрамын және/немесе көшірмелерін алуға ниет білдіретін Серіктестік құжаттарының тізбесі, жеткізудің өзіне қолайлы құжаттардың көшірмелері.

11.3.2.өтініш берушіден сұрау салуды алған күннен бастап 30 (отыз) жұмыс күні ішінде Серіктестік Өтініш берушіге ақпарат бар құжаттардың көшірмелерін немесе сұралған ақпараттарды және/немесе құжаттар көшірмелерін не болмаса олардың бөлігін ұсынудан

балансовая стоимость которого составляла десять или более процентов от общего размера активов Товарищества;
– об итогах проведения аудиторской проверки;
– иная информация, затрагивающая интересы Участника Товарищества и вытекающая из положений устава Товарищества.

11.3. Предоставление Участнику Товарищества, члену ревизионной комиссии, Независимому Аудитору, приобретателю доли, желающему получить информацию и/или копии документов, содержащих информацию о деятельности Товарищества (далее по тексту - «**ЗАЯВИТЕЛЬ**») производится в следующем порядке:

11.3.1.заявитель обращается в исполнительный орган Товарищества с письменным запросом. В запросе Заявитель указывает состав информации и/или перечень документов Товарищества, копии которых он желает получить, предпочтительный для него способ доставки копий документов.

11.3.2.в течение 30-ти (тридцати) рабочих дней со дня получения запроса от Заявителя, Товарищество направляет Заявителю копии документов, содержащих информацию или мотивированный отказ в предоставлении запрашиваемых

– Other information affecting the Participant’s interests by this Charter;

11.3. The information and/or copies of documents containing information on the Partnership's activity is provided to the Participant of the Partnership, member of the Audit Commission, Independent Auditor and share acquirer, who wants to receive such information (hereinafter referred to as the “**APPLICANT**”), according to the following procedure:

11.3.1. The applicant submits a written request to the executive body of the Partnership. In the request the Applicant shall indicate the information and/or the list of documents of the Partnership, copies of which the applicant wishes to receive and the preferred method of delivery of the copies of documents.

11.3.2. within 30 (thirty) business days from the date of receipt of the request from the Applicant, the Partnership shall send copies of documents containing information or a reasoned refusal to provide the requested information and/or copies of documents or part thereof to the Applicant.

11.3.3. information and/or copies of documents containing information on the activities of the Partnership may also be provided to the Applicant during business hours at the

түсінікті бас тартуды жібереді.

11.3.3. ақпарат және/немесе Серіктестіктің қызметі туралы ақпаратты қамтитын құжаттардың көшірмелері Өтініш берушіге жұмыс уақытында сондай-ақ Серіктестіктің атқарушы органының орналасқан жері бойынша: Қазақстан Республикасы, 060000, Атырау облысы, Атырау қаласы, Гагарин көшесі, 105А пәтер мекенжайы бойынша немесе жеке-дара атқарушы орган көрсеткен өзге жерде берілуі мүмкін.

11.4. Қызметтік, коммерциялық және заңмен қорғалатын басқа да құпияны құрайтын ақпараттары бар құжаттар көшірмелерді берусіз (жөнелтусіз) Өтініш берушіге оның талабы бойынша танысу үшін ғана ұсынылады.

11.5. Серіктестіктің қызметі туралы ақпаратты Серіктестік үлестерін сатып алушыларға ұсынылуы осы Жарғыда белгіленген тәртіппен және мерзімде, үлесті (үлестерді) сатып алу жөніндегі шартпен алдын ала анықталған көлемде жүзеге асырылады.

11.6. Серіктестіктің қызметі туралы ақпаратты жариялау үшін пайдаланылатын бұқаралық ақпарат құралы - «Ақ Жайық» және «Заң газеті» газетері болып табылады.

информации и/или копий документов либо их части.

11.3.3.информация и/или копии документов содержащих информацию о деятельности Товарищества могут предоставляться Заявителю в рабочее время также по месту нахождения исполнительного органа Товарищества, находящемуся по адресу: Республика Казахстан, 060000, Атырауская область, город Атырау, улица Гагарина, 105А или в ином месте указанном единоличным исполнительным органом.

11.4. Документы, содержащие информацию, составляющую служебную, коммерческую или иную охраняемую законом тайну, предоставляются Заявителю по его требованию только для ознакомления, без выдачи (высылки) копий.

11.5. Предоставление информации о деятельности Товарищества приобретателям долей Товарищества осуществляется в объеме, определенном предварительным договором о приобретении доли (долей), в порядке и сроки, установленные настоящим Уставом.

11.6. Средством массовой информации, используемого для публикации информации о деятельности Товарищества являются газета «Ак Жайык» и «Юридическая газета».

location of the executive body of the Partnership: Republic of Kazakhstan, 060000, Atyrau region, Atyrau city, Gagarin street, 105A or other location indicated by the sole executive body.

11.4. Documents containing information constituting official, commercial or other secret protected by law are provided on the Applicant’s request only for familiarization, without issuing (sending) copies.

11.5 Information on the activities of the Partnership is provided to the acquirers of the shares of the Partnership in the amount determined by the preliminary agreement on the acquisition of the share (s) and in the manner and within the terms established by this Charter.

11.6. The following media is used for publishing information about the Partnership activities: Ak-Zhayik newspaper and Legal Newspaper.

12-бап. ЕСЕП ЖӘНЕ ЕСЕПТІЛІК. СЕРІКТЕСТІКТІҢ ҚҰЖАТТАРЫ

12.1. Серіктестік бухгалтерлік есепті жүргізеді және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында және бухгалтерлік есепті жүргізудің халықаралық стандартында белгіленген тәртіппен қаржылық есептілікті ұсынады. Серіктестіктің бухгалтерлік кітаптары мен жазбалары тұрақты негізде қолданылатын бухгалтерлік есепті жүргізудің қолданыстағы халықаралық стандартына сәйкес жүргізіледі және сақталады. Серіктестік үшін бухгалтерлік кезеңнің ресми есептік жылы 1 қаңтардан бастап 31 желтоқсанды қоса алғанға дейінгі күнтізбелік жыл (бұдан әрі – Есептік жыл), ал бірінші есептік жыл «Бухгалтерлік есеп және қаржылық есептілік туралы» ҚР Заңына сәйкес оның мемлекеттік тіркелген сәтінен бастап сол жылдың 31 желтоқсанын қоса алғанға дейін болып есептеледі. 01 шілдеден 30 маусымды қоса алғанға дейінгі кезең есептік кезең болып есептеледі, сол кезең ішінде Серіктестік өзінің ішкі есептілігін жасайды. Серіктестіктің есептік тоқсаны әрбір үш айлық кезеңнің соңғы күнінде аяқталатын күнтізбелік айлар болып табылады.

12.2 Серіктестіктің барлық ресми қаржылық есептілігі Қазақстан Республикасының бухгалтерлік есеп пен қаржылық есептілік туралы заңнамасының талаптарына сәйкес

статья 12. УЧЕТ И ОТЧЕТНОСТЬ. ДОКУМЕНТЫ ТОВАРИЩЕСТВА

12.1. Товарищество ведет бухгалтерский учет и представляет финансовую отчетность в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан и международным стандартом ведения бухгалтерского учета. Бухгалтерские книги и записи Товарищества ведутся и хранятся в соответствии с действующим международным стандартом ведения бухгалтерского учета, применяемым на постоянной основе. Официальным отчетным годом бухгалтерского периода для Товарищества считается календарный год, начиная с 1 января по 31 декабря (далее – Отчетный год), а первый отчетный год начинается с момента его государственной регистрации по 31 декабря того же года, согласно Закона РК «О бухгалтерском учете и финансовой отчетности». Отчетным периодом считается период с 01 июля по 30 июня, за который Товарищество составляет свою внутреннюю отчетность. Отчетным кварталом Товарищества является календарные месяцы, оканчивающиеся в последний день каждого трехмесячного периода.

12.2 Вся Официальная финансовая отчетность Товарищества ведется в соответствии с

Article 12. ACCOUNTING AND REPORTING. PARTNERSHIP DOCUMENTS

12.1. The Partnership keeps accounting records and submits financial reports in the manner stipulated by the current legislation of the Republic of Kazakhstan and the International accounting standard. The Partnership books of account and records shall be kept and maintained in accordance with the prevailing international accounting standard applied on a consistent basis. The Official fiscal year of the accounting period for the partnership shall be from 1st January to 31st December (“Fiscal Year”). The first fiscal year shall start from the moment when the Partnership is registered and end on the 31st December of the same year in accordance with the Law of the Republic of Kazakhstan “On Accounting and financial reporting”. Fiscal period, for which the Partnership compiles its internal reports, shall be from 1st July to 30th June. The fiscal quarter of the Partnership is based on calendar months ending on the last day of each three-month period.

12.2 All Official financial reporting of the Partnership shall be in compliance with the requirements of the legislation of the Republic of Kazakhstan on accounting and financial reporting and in compliance with the international standards

және айлық, тоқсандық және жылдық есептер бойынша халықаралық стандарттарға сәйкес жүргізіледі.

12.3 Айлық есеп. Жоғарыда 12.1-бапты ескере отырып, Серіктестік әрбір есептік айдың соңында, егер Серіктестікке қатысушыға қажет болса, әрбір қатысушыға тұрақты негізде қолданылатын бухгалтерлік есепті жүргізудің қолданыстағы халықаралық стандартына сәйкес және төменде көрсетілген мерзімде мынадай айлық есептерді ұсынады:
(a) әрбір есептік ай аяқталғаннан кейін он (10) күн ішінде ақша қаражатының қозғалысы туралы айлық есеп;
(b) әрбір есептік ай аяқталғаннан кейін он (10) күн ішінде бір айдағы бухгалтерлік баланс;
(c) әрбір есептік ай аяқталғаннан кейін он (10) күн ішінде бір айдағы пайда мен шығын туралы есеп;
(d) әрбір есептік ай аяқталғаннан кейін он (10) күн ішінде бір айдағы операциялық шығыстар жиынтығы;
(e) кез келген қатысушы негізді талап ете алатын кез келген өзге есептер.

12.4 Тоқсандық есеп. 12.1-бапты ескере отырып, мұндай мүмкіндік болған соң, бірақ есепті тоқсан аяқталғаннан кейін он (10) күннен кешіктірмей Серіктестік әрбір қатысушыға осы кезеңнің соңындағы жағдай бойынша Серіктестіктің шоғырландырылған бухгалтерлік балансын және пайда мен шығындар туралы, ақша қаражатының қозғалысы туралы және егер қолданылса, осы

требованиями законодательства Республики Казахстан о бухгалтерском учете и финансовой отчетности и в соответствии с международными стандартами по месячным, квартальным и годовым отчетам.

12.3 Месячный отчет. С учетом статьи 12.1 выше в конце каждого отчетного месяца, Товарищество, если потребуется Участнику Товарищества, предоставляет каждому участнику следующие месячные отчеты в соответствии с действующим международным стандартом ведения бухгалтерского учета, применяемым на постоянной основе, и в сроки, указанные ниже:
(a) месячный отчет о движении денежных средств в течение десяти (10) дней после окончания каждого отчетного месяца;
(b) бухгалтерский баланс за месяц в течение десяти (10) дней после окончания каждого отчетного месяца;
(c) отчет о прибылях и убытках за месяц в течение десяти (10) дней после окончания каждого отчетного месяца;
(d) сводка операционных расходов за месяц в течение десяти (10) дней после окончания каждого отчетного месяца;
(e) любые иные отчеты, которые обоснованно может потребовать любой участник.

12.4 Квартальный отчет. С учетом статьи 12.1 как только будет такая возможность, но не позднее десяти (10) дней после окончания отчетного квартала, Товарищество предоставляет каждому участнику

for monthly, quarterly and year end reports.

12.3 Monthly Report. Subject to Article 12.1 above at the end of each fiscal month, the Partnership if requested by the participant of the Partnership shall provide each participant with the following monthly reports prepared in accordance with the prevailing international accounting standard consistently applied, in each case within the time period specified below:-
(a) monthly cash flow report within ten (10) days after the end of each fiscal month;

(b) month-end balance sheet within ten (10) days after the end of each fiscal month;

(c) monthly income statement within ten (10) days after the end of each fiscal month;

(d) monthly operational spending summary within ten (10) days after the end of each fiscal month; and
(e) such other reports as may be reasonably requested by each participant.

12.4 Quarterly Report. Subject to Article 12.1 as soon as available, but not later than ten (10) days after the end of each fiscal quarter, the Partnership shall provide to each participant a consolidated balance sheet of the Partnership as of the end of such period and consolidated statements of income, cash flows and changes in partcipants' equity, as applicable, for such fiscal quarter and for the period commencing at the end of the previous Fiscal Year and ending with the end of such period, setting forth in each case in comparative form the corresponding

есептік тоқсан үшін және алдыңғы есептік жылдың соңында басталған және осы кезеңнің соңында аяқталатын кезең үшін қатысушылардың меншікті капиталындағы өзгерістер туралы шоғырландырылған есптерді, бухгалтерлік есепті жүргізу жөніндегі қолданыстағы халықаралық стандартқа сәйкес әзірленген әрбір есепті өткен есептік жылдың тиісті кезеңі үшін тиісті цифрларды салыстырмалы нысанда көрсете отырып береді. Серіктестік сондай-ақ әрбір есептік тоқсанның соңында бухгалтерлік есепті жүргізу жөніндегі қолданыстағы халықаралық стандартқа сәйкес қатысушылар үшін өзінің тоқсандық қаржылық есептерін салыстырып тексеруді дайындайды.

12.5 Жылдық қаржылық есеп. Мұндай мүмкіндік болған бойда, бірақ Серіктестіктің есептік жылы аяқталғаннан кейін тоқсан (90) күннен кешіктірмей аудиторлық тексеруден өткен Серіктестіктің қаржылық есебі беріледі, онда пайда мен шығын туралы, ақша қаражатының қозғалысы және егер қолданылатын болса, қатысушының меншікті капиталындағы өзгерістер туралы есептер және бухгалтерлік есеппен бірге бухгалтерлік есепті жүргізу жөніндегі қолданыстағы халықаралық стандартқа сәйкес дайындалған әрбір осы жылдың соңғы күніне бухгалтерлік баланс қамтылады. Серіктестік, егер қолданылса, сондай-ақ әрбір есептік жылдың соңында тиісті реттеуші органдар үшін аудиторлық тексеруден өткен өзінің жылдық қаржылық есептерін салыстырып тексеруді

консолидированный бухгалтерский баланс Товарищества по состоянию на конец данного периода и консолидированные отчеты о прибылях и убытках, о движении денежных средств и об изменениях в собственном капитале участников, если применимо, за данный отчетный квартал и за период, начавшийся в конце предыдущего отчетного года и оканчивающийся в конце этого периода, указывая в сравнительной форме соответствующие цифры для соответствующего периода предыдущего отчетного года, каждый приготовленный в соответствии с действующим международным стандартом по ведению бухгалтерского учёта. Товарищество также готовит сверку своих квартальных финансовых отчетов для участников в соответствии с действующим международным стандартом по ведению бухгалтерского учёта в конце каждого отчетного квартала.

12.5 Годовой финансовый отчет. Как только будет такая возможность, но не позднее девяноста (90) дней после окончания отчетного года Товарищества, предоставляется финансовый отчет Товарищества, прошедший аудиторскую проверку, который включает отчеты о прибылях и убытках, о движении денежных средств и изменениях в собственном капитале участника, если применимо, для такого отчетного года и бухгалтерский баланс на последний день этого года, каждый приготовленный в соответствии с действующим международным стандартом по ведению

figures for the corresponding period of the preceding fiscal year, each prepared in accordance with the prevailing international accounting standard. The Partnership shall also prepare a reconciliation of its quarterly financial statements to the participant in accordance with the prevailing international accounting standard at the end of each fiscal quarter.

12.5 Annual Financial Statement. As soon as available, but not later than ninety (90) days after the end of each Fiscal Year of the Partnership, audited financial statements of the Partnership, which shall include statements of income, cash flows and of changes in participants' equity, as applicable, for such Fiscal Year and a balance sheet as of the last day thereof, each prepared in accordance with the prevailing international accounting standard, consistently applied, and accompanied by the report of the Accountants. The Partnership shall, if applicable, also prepare a reconciliation of its annual audited financial statements to the relevant authorities at the end of each Fiscal Year.

12.6 The responsibility for the organization,

дайындайды.

12.6. Серіктестіктегі бухгалтерлік есептің ұйымдастырылуы, жай-күйі мен дұрыстығы, жыл сайынғы есепті және басқа да қаржылық есептілікті тиісті органдарға уақтылы беру үшін Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Серіктестіктің атқарушы органы жауапты болады.

12.7. Серіктестік мынадай құжаттарды сақтауға міндетті:

- Серіктестіктің Жарғысы, сондай-ақ Серіктестіктің Жарғысына енгізілген және белгіленген тәртіппен тіркелген өзгерістер;
- Серіктестікке жалғыз Қатысушының Серіктестікті құру туралы және Серіктестіктің Жарғылық капиталына ақшалай емес салымдарды ақшалай бағалауды бекіту туралы шешімді, сондай-ақ Серіктестікті ашуға байланысты өзге де шешімдерді қамтитын шешімдер;
- Серіктестіктің мемлекеттік тіркелуін растайтын құжат;
- Серіктестіктің өз балансында тұрған мүлікке өз құқығын растайтын құжаттар;
- Серіктестіктің ішкі құжаттары;
- Серіктестіктің филиалдары мен өкілдіктері туралы ереже;
- Серіктестіктің облигацияларының және өзге де бағалы қағаздарының эмиссиясына байланысты құжаттар;
- Серіктестікке жалғыз Қатысушының және

бухгалтерского учёта вместе с бухгалтерским отчетом. Товарищество, если применимо, также готовит сверку своих годовых финансовых отчетов, прошедших аудиторскую проверку, для соответствующих регулирующих органов в конце каждого отчетного года.

12.6. Ответственность за организацию, состояние и достоверность бухгалтерского учета в Товариществе, своевременное предоставление ежегодного отчета и другой финансовой отчетности в соответствующие органы несет исполнительный орган Товарищества в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

12.7. Товарищество обязано хранить следующие документы:

- Устав Товарищества, а также внесенные в Устав Товарищества и зарегистрированные в установленном порядке изменения;
- решения единственного Участника Товарищества, содержащее решение о создании Товарищества и об утверждении денежной оценки не денежных вкладов в Уставный капитал Товарищества, а также иные решения, связанные с открытием Товарищества;
- документ, подтверждающий государственную регистрацию Товарищества;
- документы, подтверждающие права

condition and reliability of accounting procedures in the Partnership, timely submission of the annual report and other financial statements to the relevant bodies lies with the executive body of the Partnership in accordance with the legislation of the Republic of Kazakhstan.

12.7. The Partnership is required to keep the following documents:

- the Charter of the Partnership, as well as duly registered amendments to the Charter of the Partnership ;
- decisions of the sole Participant of the Partnership, containing the decision on the establishment of the Partnership and approval of monetary value of non-monetary contributions to the Authorized Capital of the Partnership, as well as other decisions related to establishing the Partnership;
- document confirming the state registration of the Partnership;
- documents confirming the Partnership's rights to the property on its balance sheet;
- internal documents of the Partnership;
- regulations on branches and representative offices of the Partnership;
- documents related to the issuance of bonds and other securities of the Partnership;
- decisions of the sole Participant of the Partnership and the audit commission (auditor) of the Partnership;

Серіктестіктің тексеру комиссиясының (ревизорының) шешімдері;
- Серіктестіктің аффилиирленген тұлғаларының тізімі;
- Серіктестіктің тексеру комиссиясының (ревизордың), аудитордың, мемлекеттік қаржылық бақылау органдарының қорытындылары;
- Қазақстан Республикасының заңнамасында және өзге де құқықтық актілерінде, Серіктестіктің ішкі құжаттарында, Серіктестікке қатысушылардың және Серіктестіктің атқарушы органының шешімдерінде көзделген өзге де құжаттар.

12.8. Серіктестік осы Жарғының 10.3-тармағында көрсетілген құжаттарды (бұдан әрі – «Құжаттар» деп аталады) Серіктестіктің атқарушы органының орналасқан жері бойынша Қазақстан Республикасының құқықтық актілерінде белгіленген тәртіппен және мерзім ішінде сақтайды.

12.9. Серіктестіктің құжаттарын сақтауды ұйымдастыруды Серіктестіктің атқарушы органы қамтамасыз етеді.
Серіктестіктің оқшауланған құрылымдық бөлімшелерінің қызметінде пайда болған құжаттарды сақтауды ұйымдастыруды оларды Серіктестіктің атқарушы органының орналасқан жеріндегі мұрағатқа бергенге дейін Серіктестіктің осы оқшауланған құрылымдық бөлімшелерінің басшылары қамтамасыз етеді.

12.10. Серіктестік өз жалғыз Қатысушына

Товарищества на имущество, находящееся на его балансе;
- внутренние документы Товарищества;
- положения о филиалах и представительствах Товарищества;
- документы, связанные с эмиссией облигаций и иных ценных бумаг Товарищества;
- решения единственного Участника Товарищества и ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества;
- списки аффилированных лиц Товарищества;
- заключения ревизионной комиссии (ревизора) Товарищества, аудитора, государственных органов финансового контроля;
- иные документы, предусмотренные законодательством и иными правовыми актами Республики Казахстан, внутренними документами Товарищества, решениями Участников Товарищества и исполнительного органа Товарищества.

12.8. Товарищество хранит, указанные в п.10.3. настоящего Устава документы (далее именуемые «**Документы**») по месту нахождения исполнительного органа Товарищества, в порядке и в течение сроков, установленных правовыми актами Республики Казахстан.

12.9. Организация хранения Документов

- lists of affiliates of the Partnership;
- conclusions of the audit commission (auditor) of the Partnership, auditor and state bodies for financial control;
- other documents stipulated by the legislation and other legal acts of the Republic of Kazakhstan, internal documents of the Partnership, decisions of the Participants of the Partnership and the executive body of the Partnership.

12.8. The Partnership stores the documents specified in clause 10.3. of this Charter (hereinafter referred to as “Documents”) at the location of the executive body of the Partnership in the manner and for the duration set forth in the regulations of the Republic of Kazakhstan.

12.9. The Partnership Documents are stored by the executive body of the Partnership.

Documents formed as the result of the activities of the separate structural units of the Partnership are stored by the heads of these separate structural units of the Partnership before being transferred to the archive at the location of the executive body of the Partnership.

12.10. The Partnership is obliged to provide its participant with access to documents for

Серіктестіктің атқарушы органының үй-жайында танысу үшін тиісті талап қойылған күннен бастап бес жұмыс күні ішінде құжаттарға қолжетімділкті қамтамасыз етуге міндетті.

12.11. Серіктестік қатысушыларға рұқсат беру нысаны болған кезде ғана мемлекеттік құпияны құрайтын мәліметтерді пайдалануға байланысты құжаттармен танысу құқығын бере алады.

Товарищества обеспечивается исполнительным органом Товарищества.
Организация хранения Документов, образовавшихся в деятельности обособленных структурных подразделений Товарищества, до передачи их в архив по месту нахождения исполнительного органа Товарищества обеспечивается руководителями этих обособленных структурных подразделений Товарищества.

12.10. Товарищество обязано обеспечить его Участнику доступ к документам в течение пяти рабочих дней со дня предъявления соответствующего требования в помещении исполнительного органа Товарищества для ознакомления.

12.11. Товарищество может наделить Участников правом ознакомиться с документами, связанными с использованием сведений, составляющих государственную тайну, только при наличии формы допуска.

familiarization within five working days from the date of presentation of the appropriate request in the premises of the Partnership's executive body.

12.11. The Partnership may grant a right to the Participants to familiarize themselves with documents related to the use of information constituting state secret in the event that special admission is granted.

13-бап. ҚҰПИЯЛЫЛЫҚ

13.1. Серіктестікке Қатысушыларға, Серіктестіктің басқару органдарының мүшелеріне, Серіктестіктің аудиторына берілетін Серіктестікті құруға және оның

Статья 13. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

13.1. Предоставляемая Участникам Товарищества, членам органов управления Товарищества, аудитору Товарищества техническая, финансовая, коммерческая и иная

Article 13. CONFIDENTIALITY

13.1 Technical, financial, commercial and other information provided to the Partnership Participants, members of the Partnership management bodies and the Partnership’s auditor

қызметіне байланысты техникалық, қаржылық, коммерциялық және

- оның хабарлаған сәтте сол адамға белгілі болған;
- үшінші тұлғалардың іс-әрекеттері салдарынан жалпыға белгілі болған;
- мұндай жария етуге құқығы бар кез келген үшінші тараптан жария етуге шектеусіз сол тұлға алған ақпаратты қоспағанда, өзге де ақапрат құпия болып саналады.

13.2. Аталған тұлғалар Серіктестіктің қызметі шеңберінде міндеттерді орындауға байланысты қызметтік немесе өндірістік қажеттіліктен тыс алынған құпия ақпаратты жария етуді болдырмау үшін барлық қажетті және ақылға қонымды шараларды қабылдауға міндетті.

13.3. Құпия ақпаратты үшінші тұлғаларға беру, жоғарыда аталған тұлғалардың мұндай ақпаратты Серіктестікке және (немесе) оның органдарына қатысуы кезеңінде және Серіктестікке және (немесе) оның органдарына қатысуы тоқтатылғаннан кейін 5 (бес) жыл ішінде жариялау немесе өзге де жария етуі тоқтату себептеріне қарамастан, Серіктестікке қатысушының жазбаша келісімімен ғана не егер мұндай ақпаратты мемлекеттік орган Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында көзделген тәртіппен сұрақтан жағдайда жүзеге асырылуы мүмкін.

информация, связанная с созданием и деятельностью Товарищества, считается конфиденциальной, за исключением информации:

- которая уже известна этому лицу на момент ее сообщения;
- которая вследствие действий третьих лиц, уже стала общеизвестной;
- которая получена этим лицом без ограничения на разглашение от любой третьей стороны, имеющей право на такое разглашение.

13.2. Указанные лица обязаны принимать все необходимые и разумные меры, чтобы предотвратить разглашение полученной конфиденциальной информации сверх служебной или производственной необходимости в связи с выполнением обязанностей в рамках деятельности Товарищества.

13.3. Передача конфиденциальной информации третьим лицам, опубликование или иное разглашение такой информации вышеуказанными лицами в период их участия в Товариществе и (или) его органах и в течение 5 (пяти) лет после прекращения участия в Товариществе и (или) его органах независимо от причины прекращения может осуществляться только с письменного согласия Участников Товарищества либо в случае, если такая информация затребована государственным органом в порядке, предусмотренном

and related to the establishment and activities of the Partnership shall be considered confidential, excluding the following information:

- information already known to this entity at the time when this information is transferred;
- information which has already become known due to the actions of third parties;
- information received by this entity without restriction on disclosure from any third party entitled to such disclosure.

13.2. The indicated entities are obliged to take all necessary and reasonable measures to prevent the disclosure of received confidential information, which is outside the scope of their work or production necessity, but is required for the performance of obligations within the Partnership.

13.3. Confidential information may be transferred, published or otherwise disclosed to third parties by the aforementioned entities during their participation in the Partnership and/or its bodies and within 5 (five) years after the termination of participation in the Partnership and/or its bodies, irrespective of the reason for termination, only if the written consent of the Participants of the Partnership is provided, or in cases when such information is requested by a state body in accordance with the current legislation of the Republic of Kazakhstan.

14-бап. СЕРІКТЕСТІКТІ ҚАЙТА ҚҰРУ, ТАРАТУ ЖӘНЕ ТҮРЛЕНДІРУ

14.1. Серіктестіктің таратылуы оның құқықтары мен міндеттерінің басқа адамдарға құқықтық мирасқорлық тәртіппен өтуінсіз оның тоқтатуына әкеп соғады.

14.2. Серіктестіктің қайта құрылуы (қосылуы, бірігуі, бөлінуі, бөлініп шығуы, өзге түрге ауысуы) Серіктестік жалғыз Қатысушының шешімі бойынша өз еркімен жүзеге асырылуы мүмкін. Заңнамалық акттермен белгіленген жағдайларда Серіктестік тің бөлінуі немесе оның құрамынан бір немесе бірнеше Серіктестіктің бөлініп шығуы түріндегі қайта құрылуы уәкілетті мемлекеттік органдардың шешімдері бойынша немесе сот шешімдері бойынша жүзеге асырылады, ал жоғарыда көрсетілген жағдайларда Серіктестік тің қосылуы немесе бірігуі түрінде құрылуы уәкілетті органдардың келісімімен ғана жүзеге асырылуы мүмкін.

14.3. Серіктестік жалғыз Қатысушының шешімі бойынша таратылуы мүмкін.

14.4. Серіктестік сот шешімі бойынша келесі жағдайларда таратылуы мүмкін:

– банкрот;

действующим законодательством Республики Казахстан.

статья 14. РЕОРГАНИЗАЦИЯ, ЛИКВИДАЦИЯ И ПРЕОБРАЗОВАНИЕ ТОВАРИЩЕСТВА

14.1. Ликвидация Товарищества влечет за собой его прекращение без перехода его прав и обязанностей в порядке правопреемственности к другим лицам.

14.2. Реорганизация Товарищества (слияние, присоединение, разделение, выделение, преобразование) может быть осуществлено добровольно по решению единственного Участника Товарищества. В случаях, установленных законодательными актами, реорганизация Товарищества в форме его разделения или выделения из его состава одного или нескольких Товариществ осуществляется по решению уполномоченных государственных органов или по решению суда, а реорганизация Товарищества в вышеуказанных случаях в форме слияния и присоединения может быть осуществлена лишь с согласия уполномоченных органов.

14.3. Товарищество может быть ликвидировано по решению единственного Участника.

14.4. По решению суда Товарищество может быть ликвидировано в случаях:

Article 14. REORGANIZATION, LIQUIDATION AND TRANSFORMATION OF PARTNERSHIPS

14.1. The liquidation of the Partnership entails its termination without transfer of its rights and obligations in succession to other entities.

14.2. The reorganization of the Partnership (merger, acquisition, division, spin-off, transformation) can be carried out voluntarily by the decision of the sole Participant of the Partnership. In the cases provided by law, the reorganization of the Partnership such as its division or spin-off from its structure of one or more Partnerships is carried out by resolution of authorized state bodies or by court decision. The reorganization of the Partnership in the above cases such as mergers and acquisitions can only be carried out with the consent of authorized bodies.

14.3. The Partnership may be liquidated as per the sole Participant decision.

14.4. The Partnership may become subject to liquidation through court proceeding in the following cases:

– Bankruptcy of the Partnership;
– Invalidation of the Partnership registration due to the violations of the laws of the Republic of

– Серіктестікті құру кезінде жойылмайтын сипаттағы Қазақстан Республикасының заңнамасын бұзушылықтарға жол берілуіне байланысты тіркеуді жарамсыз деп тану;
– қажетті рұқсатсыз (лицензиясыз) қызметті, не болмаса заңнамалық акттермен тыйым салынған қызметтерді, не болмаса ҚР заңнамасын бірнеше рет немесе өрескел бұзу арқылы қызметтерді жүзеге асыру.

14.5. Осы баптың 10.3-тармағының 2-азат жолында көрсетілген негіздер бойынша Серіктестік ті тарату жөніндегі талап мүдделі тұлғалармен сотқа ұсынылуы мүмкін, егер заңнамалық акттермен басқасы қарастырылмаса.

14.6. Серіктестікті тарату туралы сот шешімімен таратуды жүзеге асыру бойынша міндеттер Серіктестік тің өзіне оның құрылтайшылық құжаттарымен, не болмаса сотпен тағайындалған басқа органға (тұлғаға) жүктелінуі мүмкін.

14.7. Серіктестік қызметін тоқтату үшін негіз бола алатын жағдайлар келесідей:
– егер Жарғылық капиталды азайту нәтижесінде оның көлемі ҚР «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша жауапкершілігі бар серіктестіктер туралы» Заңында қарастырылған минималды көлемнен төмен болып қалса;
– егер Қатысушы ҚР «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша жауапкершілігі бар

– банкротства;
– признания недействительной регистрации Товарищества в связи с допущенными при его создании нарушениями законодательства Республики Казахстан, которые носят неустранимый характер;
– осуществления деятельности без надлежащего разрешения (лицензии), либо деятельности, запрещенной законодательными актами, либо с неоднократным или грубым нарушением законодательства РК.

14.5. Требование о ликвидации Товарищества по основаниям, указанным в абзаце 2 пункта 14.4 настоящей статьи, может быть предъявлено в суд заинтересованными лицами, если законодательными актами не предусмотрено иное.

14.6. Решением суда о ликвидации Товарищества, обязанности по осуществлению ликвидации могут быть возложены на само Товарищество его учредительными документами, либо иной орган (лицо), назначенный судом.

14.7. Основанием для прекращения деятельности Товарищества могут быть случаи:
– если в результате уменьшения Уставного капитала его размер станет меньше минимального размера, предусмотренного Законом РК «О товариществах с ограниченной и дополнительной

Kazakhstan that cannot be corrected;

– Carrying out activities without the proper authorization (license), or activities prohibited by law, repeated or major violations of the legislation of the Republic of Kazakhstan.

14.5. Partnership liquidation request for the reasons specified in paragraph 2, clause 14.4 above may be filed to court by the entities concerned, unless otherwise provided by law.

14.6. A court through its decision may entrust the Partnership itself or any other body (entity) with the responsibility for liquidation under its constituent documents.

14.7. The following can be the reasons for termination of the Partnership business:
– In case if after the reduction of the authorized capital its size becomes less than the minimum amount set forth in the Law of the Republic of Kazakhstan on limited liability partnerships and partnerships with additional liability;
– if the Participant does not form the authorized capital within the set time by the Law of the Republic of Kazakhstan “On limited liability partnerships and partnerships with additional liability” and/or this Charter.

серіктестіктер туралы» Заңымен және/немесе Серіктестік Жарғысымен белгіленген мерзімде Серіктестіктің Жарғылық капиталын құрай алмаса.

14.8. Жарғылық капитал азаю нәтижесінде оның көлемі Қазақстан Республикасының «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша жауапкершілігі бар серіктестіктер туралы» Заңында қарастырылған минималды көлемнен аз болған жағдайда, және де Қатысушы Қазақстан Республикасының «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша жауапкершілігі бар серіктестіктер туралы» Заңымен және Серіктестік Жарғысымен белгіленген мерзімде Серіктестіктің Жарғылық капиталын құрай алмаса, онда Қатысушы жарғылық капиталдың ең аз мөлшері бөлігінде Қазақстан Республикасының заңнамасын сақтау қажет болған күннен бастап бір жыл ішінде серіктестіктің жарғылық капиталына тиісті қосымша салымдар енгізуі тиіс. Бұлай болмаған жағдайда Серіктестік мүдделі тұлғалардың өтініші бойынша сот шешімі бойынша таратылуға жатады.

14.9. Серіктестікті тарату, кредиторлардың талаптарын қанағаттандыру тәртібі және таратылған Серіктестіктің мүлкін оның Қатысушы арасында бөлу тәртібі Қазақстан Республикасының заңнамасымен айқындалады.

14.10. Заңды тұлғалардың бірыңғай мемлекеттік тізіліміне тиісті жазба енгізілген

ответственностью»;

– если Участник не образует в сроки, установленные Законом РК «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью» и/или Уставом Товарищества, Уставный капитал Товарищества.

14.8. В случаях, когда в результате уменьшения Уставного капитала его размер станет меньше минимального размера, предусмотренного Законом РК «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью», а также если Участник не образует в сроки, установленные Законом РК «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью» и Уставом Товарищества Уставный капитал Товарищества, то Участник должен в течение одного года, начиная с даты, с которой необходимо соблюдение законодательства Республики Казахстан в части минимального размера уставного капитала, внести соответствующие дополнительные вклады в Уставной капитал Товарищества. В противном случае Товарищество подлежит ликвидации по решению суда, по заявлению заинтересованных лиц.

14.9. Порядок ликвидации Товарищества, удовлетворения требований кредиторов и порядок распределения имущества ликвидированного Товарищества между его Участником определяется законодательством

14.8. In cases where as a result of the decrease in the Authorized Capital, its size becomes less than the minimum size provided for by the Law of the Republic of Kazakhstan “On Limited and Additional Liability Partnerships”, as well as if the Participant does not form the authorized capital of the Partnership within the time limits set forth in the Law of the Republic of Kazakhstan “On Limited and Additional Liability Partnerships” and the Charter of the Partnership, then the Participant shall make appropriate additional contributions to the authorized capital of the Partnership within one year commencing from the day where the Law of the Republic of Kazakhstan on minimum Authorized Capital is required to be complied . Otherwise, the Partnership becomes a subject to liquidation by court decision or at the request of interested entities.

14.9. The procedure for the liquidation of the Partnership, satisfaction of creditors' claims and the procedure for the distribution of property of the liquidated Partnership to the Participant is determined by the legislation of the Republic of Kazakhstan.

14.10. The liquidation of the Partnership shall be deemed completed, and the Partnership shall cease to exist from the moment when the corresponding entry is made in the unified state register of legal entities.

14.11. If reorganization and liquidation of the

сәттен бастап Серіктестіктің таратылуы аяқталды, ал Серіктестік қызметін тоқтатты деп есептеледі.

14.11. Серіктестік қайта ұйымдастырылған және таратылған кезде мемлекеттік құпияны құрайтын мәліметтердің сақталуы қамтамасыз етілуі тиіс.
Құқықтық мирасқор болмаған жағдайда, мемлекеттік құпияны құрайтын мәліметтерді пайдалануға байланысты қағаз немесе электрондық түрдегі барлық құжаттар жойылады және өшіріледі.

14.12. Серіктестік басқа шаруашылық серіктестікке, акционерлік қоғамға немесе өндірістік кооперативке айналуға құқылы, оған табыс ету актісімен бірге өзге түрге айналған Серіктестік тің барлық құқықтары мен міндеттері көшеді.

14.13. Өзге түрге айналған Серіктестіктің атқару органы өзге түрге айналудың тәртібі мен шарттарын, қайта құрылған заңды тұлғаның Жарғы жобасын анықтайтын өзгеру жоспарын дайындайды, Қатысушылардың Жалпы жиналысының шешіміне Серіктестіктің өзгеруі, өзгеру жоспары мен жарғысының бекітілуі, және де қайта құрылған Серіктестік тің, акционерлік қоғамның немесе өндірістік кооперативтің атқару органы мен басқа органдарын сайлау жөніндегі мәселелерін шығарады.

Республики Казахстан.

14.10. Ликвидация Товарищества считается завершенной, а Товарищество – прекратившим существование с момента внесения соответствующей записи в единый государственный реестр юридических лиц.

14.11. При реорганизации и ликвидации Товарищества должна быть обеспечена сохранность сведений, составляющих государственную тайну.
При отсутствии правопреемника, все документы, в бумажном или электронном виде, связанные с использованием сведений, составляющих государственную тайну, уничтожаются и удаляются.

14.12. Товарищество вправе преобразоваться в иное хозяйственное товарищество, акционерное общество или в производственный кооператив, к которому переходят все права и обязанности преобразуемого Товарищества в соответствии с передаточным актом.

14.13. Исполнительный орган преобразуемого Товарищества готовит план преобразования, определяющий порядок и условия преобразования и проект устава вновь возникающего юридического лица и выносит на расмотрение Общего собрания Участников вопросы о преобразовании Товарищества, утверждении плана преобразования и Устава, а также избрании исполнительных и иных

Partnership takes place, the security of information constituting a state secret must be ensured.
In the absence of an assignee, all documents, whether paper or digital, related to the use of information constituting a state secret shall be destroyed and deleted.

14.12. The partnership has the right to be transformed into another business partnership, joint-stock company, or into a production cooperative to which all the rights and obligations of the converted partnership shall be transferred in accordance with the transfer act.

14.13. The executive body of the Partnership being transformed prepares a transformation plan that defines the procedure and conditions for the transformation and the draft charter of the newly emerging legal entity and submits questions about the transformation of the Partnership, approval of the transformation plan and the Charter, as well as election of executive and other bodies of the newly emerging Partnership, joint-stock company or production cooperative for consideration at the General Meeting of Participants.

органов вновь возникающего Товарищества, акционерного общества или производственного кооператива.

15-бап. ҚОРЫТЫНДЫ ЕРЕЖЕЛЕР

15.1. Осы Жарғы Серіктестіктің жалғыз Қатысушының шешімімен бекітілді және ол мемлекеттік тіркелген сәттен бастап күшіне енеді.

15.2. Осы Жарғының ережелері Серіктестік қызметінің барлық мерзіміне өзінің заңды күшін сақтайды.
Егер осы Жарғы ережелерінің бірі Қазақстан Республикасы заңнамасының өзгеруіне байланысты жарамсыз болса, онда бұл қалған ережелердің қолданылуын тоқтата тұруға себеп болып табылмайды. Жарамсыз ереже мәні бойынша ауыстырылған ережеге жақын және құқықтық қатынаста жол берілетін ережемен алмастырылуы тиіс.

15.3. Осы Жарғыда өзінің көрінісін таппаған, бірақ Серіктестік қызметінің сипатынан тікелей немесе жанама түрде туындайтын және олардың мүліктік және моральдық құқықтары мен мүдделерін қорғау қажеттілігі тұрғысынан Серіктестікке жалғыз Қатысушы үшін принципті маңызы бар барлық мәселелер бойынша Серіктестікке жалғыз Қатысушы Қазақстан Республикасы Азаматтық кодексінің және «Жауапкершілігі шектеулі және қосымша

статья 15. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

15.1. Настоящий Устав утвержден решением единственного Участника Товарищества и приобретает силу с момента его государственной регистрации.

15.2. Положения настоящего Устава сохраняют свою юридическую силу на весь срок деятельности Товарищества.
Если одно из положений настоящего Устава станет недействительным в связи с изменениями законодательства Республики Казахстан, то это не является причиной для приостановки действия остальных положений. Недействительное положение должно быть заменено положением, допустимым в правовом отношении и близким по смыслу к замененному.

15.3. По всем вопросам, не нашедшим своего отражения в настоящем Уставе, но прямо или косвенно вытекающим из характера деятельности Товарищества и имеющим принципиальное значение для Участника Товарищества, с точки зрения необходимости защиты его имущественных и моральных прав и интересов, Участник Товарищества будет руководствоваться положениями Гражданского кодекса Республики Казахстан и Закона

Article 15. FINAL PROVISIONS

15.1. This Charter has been approved by the sole Partnership Participant decision and comes into force from the moment of its state registration.

15.2. The provisions of this Charter shall remain in legal force for the entire duration of the activity of the Partnership.
If one of the provisions of this Charter becomes invalid due to changes in the legislation of the Republic of Kazakhstan, it shall not cause the suspension of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a provision that is legally permissible and has a close meaning to the replaced provision.

15.3. On all issues that are not reflected in this Charter, but directly or indirectly arising from the nature of the Partnership and of fundamental importance to the Partnership Participant in terms of the need to protect their property and moral rights and interests, the Partnership Participans will be governed by the provisions of the Civil Code of the Republic Kazakhstan and the Law of the Republic of Kazakhstan “On limited and additional liability partnerships”.

жауапкершілігі бар серіктестіктер туралы» Қазақстан Республикасы Заңының ережелерін басшылыққа алатын болады.

15.4. Осы Жарғы қолданылатын барлық жағдайларда Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес реттеледі және түсіндіріледі.

Республики Казахстан «О товариществах с ограниченной и дополнительной ответственностью».

15.4. Настоящий Устав регулируется и толкуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан во всех случаях, когда это применимо.

15.4. This Charter shall be governed by and construed in accordance with the Laws of the Republic of Kazakhstan wherever applicable.

Құрылтайшы/ Учредитель/ Founder:

_____ **Ғалимова Гауһар Аманжолқызы / Galimova Gaukhar Amanzholkyzy**